

Verfasser	und	Empfänger	Verfasser	
1.)		1.)		
		hebrÜ: no ma		
Der		Ἰούδας Dankende Bekennende Judas	und	
		hebrÜ: gn ma		
des		Ἰησοῦ Er macht Werden-bedeutet Rettung Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung werdenmachenden-Rettrufers Werdenmachenden,-der Rettung ist, <JHWH>,-der Rettung ist, <JHWHs>-Rettrufer Je-sus, Jöho-schua	Empfänger	
		gn ma		
des		χριστοῦ sich als Brauchbar Erweisenden Brauchbargemachten Bedarfsgerechten Gemilderten Gesalbten Bestrichenen Christus,	Judas,	Luk 6.16 Apg 1.13
		no ma		
der		δ-οῦλος Durch-Narbt Sklave,	Jesu	
		no ma		
der, der		ἀ-δελφός der des gleichen-Mutterschoßes ist, Bruder	Christi	
		no ma		
δε		des	Sklave,	Röm 1.1
aber			Bruder	
		hebrÜ: gn ma		
die Ferse ² -des Werdenmachenden ¹ Überlisters ² für den-Werdenmachenden ¹ Werdenmachende-läßt einen Umweg gehen die Ferse ² -JaHs ¹ Überlisters ² -JaHs ¹ JaH-läßt einen Umweg gehen Fersehaltenden / Überlisters / Folgenden		J-akobus	Sklave,	
		hebrÜ: gn ma		
:			Bruder	Mat 13.55 Mar 6.3 1 Kor 9.5 Gal 2.9 Jak 1.1
			aber	
			des	
			Jakobus:	

dt ma pl	τοῖς	prp dt	ἐν
	Den		in
dt ma	dem	θεῶ	Einsetzer Absetzer Schauenden GOTT,
dt ma	dem	πατρὶ	Vater,
κ, A, B: pt pe dt ma pl md/ps	ἰήγαπημένοις		
	sich befähigt auf den rechten Weg Führen/lassenhabenden sich Lieben/lassenhabenden		
pt pe dt ma pl md/ps (Vorgang + Zustand)			
	befähigt auf den rechten Weg Geführtworden(seiend)en Geliebtworden(seiend)en		
R: pt pe dt ma pl md/ps			
	ἰήγλασμένοις [sich zur Führung Geeignethabenden [sich zur Führung Beauftragen/lassenhabenden [sich Heiligen/lassenhabenden [sich zur Verfügung Gestellthabenden		
pt pe dt ma pl md/ps (Vorgang + Zustand)			
	zur Führung Geeignetgemachtworden(seiend)en zur Führung Beauftragtworden(seiend)en Geheiligtworden(seiend)en zur Verfügung Gestelltworden(seiend)en		
	καὶ		den
	und		
	auch		
prp dt			dem
in			
hebrÜ: dt ma	יהוֹשׁוּעַ		dem
	Er macht Werden-bedeutet Rettung Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung werdenmachenden-Rettrufers Werdenmachenden,-der Rettung ist, <JHWH>,-der Rettung ist, <JHWHs>-Rettrufers Je-sus, Jöho-schua		
dt ma	χριστῶ		den
	sich als Brauchbar Erweisenden Brauchbargemachten Bedarfsgerechten Gemilderten Gesalbten Bestrichenen Christus,		
prp gn		3 p gn ma	seiner ihm
von			
pt pe dt ma pl md/ps	τετηρημένοις	pt pe dt ma pl md/ps (Vorgang + Zustand)	
	sich hüten/lassenhabenden		gehütetworden(seiend)en,
aj dt ma pl	den	κλητοῖς	Gerufenen Berufenen. Eingeladenen

Denen,
die
(fortlaufend) ^{pt}
in
GOTT,
dem
Vater,
¹ befähigt
¹ auf
¹ den
¹ rechten
¹ Weg
¹ geführt
¹ worden
¹ sind
¹ ja
¹ und
¹ denen,
in
Jesus
Christus,
ja
denen,
die
sich
(im Verlauf dieses Zeitlaufs) ^{pt}
von
ihm
hüten
lassen
haben,
ja
den
Berufenen.
¹ aL, Textus Receptus schreibt: „zur Führung geeignetgemacht worden sind ja und denen, “

Mat 11.27
Luk 10.22
1 Joh 3.24

Joh 17.11+15
2 Tim 1.12
2 Tim 4.18

Heb 3.1

2.)	no ne	2.)
ἔλεος		
<u>Erbarmen</u>	ist / sei es	
Barmherzigkeit	ist / sei sie	
Bemitleidung	ist / sei sie	
	2 p pl dt	
ὑμῖν	καὶ	
euch	und	
	no fe	
εἰρήνη	καὶ	
<u>Aneinanderknüpfung</u>	und	
Friede		
Frieden		
	no fe	
die	ἀγάπη	
	befähigte richtige Wegführung	
	Führungsberechtigung{serachtung}	
	<u>Liebe</u>	
	3 p a1 opt ps ig	
	πληθυνθείη	
	(jetzt) fülliger werden möge sie	
	(jetzt) zur Fülle zum Anwachsen gebracht werden möge sie.	
Gesetzte Bekümmern	der	Aufstellung
<u>Grund</u>	der	Gebietszustellung
	des	<u>Briefes</u>
3.)	vo	3.)
ihr	die	
	aj vo ma pl	
als	ἀγαπητοί	
	zur richtigen Wegführung Befähigte	
	zur Führung Berechtigte	
	<u>Geliebte</u>	
euch	für geeignet erachte ich,	
euch	für geeignet erachte ich	
-	-	
	pna ak fe	
als	πάντων	
	allen	
	alle	
	ak fe	pt pr no ma md/ps
σπουδήν	ποιοῦμενος	
<u>Fleiß</u>	individuell Tuender	
Eile	individuell Machender	
	pt pr no ma md/ps (Zustand)	pt pr no ma md/ps (Vorgang)
zum Tun Veranlaßtseiender	zum Tun Veranlaßtwerdender	
zum Machen Veranlaßtseiender	zum Machen Veranlaßtwerdender	
	κ, P 072: prp gn	gn ne
betreffs	τοῦ	
	dessen,	

Erbarmen	Ps 103.13 Röm 9.18 Tit 3.5
ist	
euch	
und	
Aneinanderknüpfung,	Ps 29.11 Php 4.7 Kol 1.20
und	
die	
befähigte	
richtige	
Wegführung	Röm 5.8 2 Joh 3
möge	
(jetzt) ^a	
zur	
Fülle	1 Petr 1.2 2 Petr 1.2
zum	
Anwachsen	
gebracht	
werden.	
<u>Grund</u>	
des	
<u>Briefes</u>	
Ihr,	
die	
ich	
euch	
als	
zur	
richtigen	
Wegführung	Röm 1.7 1 Joh 3.2
Befähigte	
für	
geeignet	
erachte,	
indem	
ich	
(fortlaufend) ^{pt}	
individuell	
allen	
Fleiß	2 Petr 1.5
tue,	
¹ betreffs	
¹ dessen,	

¹aL: Nicht in Codex Alexandrinus und Codex Vaticanus und Textus Receptus

if pr	2 p pl dt	prp gn
γράφειν	ὑμῖν	περὶ
zu schreiben	euch,	betreffs
τῆς	κοινῆς	ἡμῶν
der	gemeinsamen	unsererseits
der		
des		
der		
gn fe	κ, Ψ:	prp gn
σωτηρίας	καὶ	
Rett-Hütung	und	{betreffs
Rettung-und Hütung		
Heils		
sozialen Hilfe		
gn fe		
des	gemeinsamen	ζωῆς
		Lebens,
1 p pl gn		ak fe
unsererseits}	die	ἀν-ἀγκην
{unseres,}		Hinauf-Pressung
		Notwendigkeit
		Zwangslage
		Zwangsläufigkeit
1 p a2 ig		κ, Ψ: if pr
ἔσχον	γράφειν	
(jetzt) hatte ich,	zu schreiben	
	[A, B, R: if a1 kt]	
[γράφαι]		
[(de facto) zu schreiben]	als	
2 p pl dt		pt pr no ma
ὑμῖν	παρα-καλῶν	
euch	Beiseite-Rufender	
	ermahnend Beiseite-Rufender	
	Herbeigeführten-Einladender	
	Aufmunternder	
	Zusprechender	
	Anmahnender	
		if pr md/ps
	ἐπι-αγωνίζεσθαι	
individuell allgebiets-den Kampf zu führen		
individuell allgebiets-zu ringen		
		if pr md/ps (Zustand)
	zum allgebiets-den Kampfführen veranlaßt zu sein	
	zum allgebiets-Ringen veranlaßt zu sein	
		if pr md/ps (Vorgang)
	zum allgebiets-den Kampfführen veranlaßt zu werden	
	zum allgebiets-Ringen veranlaßt zu werden	
prp dt	dt fe	av
in	τῇ	ἅπαξ
infolge von	der	einmal
aufgrund von	der	das eine Mal
	dem	
		pt a1 dt fe ps kt
	παρα-δοθείση	
(de facto) bei-gegebenworden(seiend)en		
(de facto) unmittelbar-gegebenworden(seiend)en		
(de facto) überliefertworden(seiend)en		
	aj dt ma pl	dt fe
τοῖς	ἁγίοις	πίστει
den	zur Führung Geeigneten	Treue
	zur Führung Beauftragten	Treueverbindung.
	Heiligen	Glauben
	zur Verfügung Stehenden	

euch	
zu	
schreiben,	2 Petr 3.1+2
¹ betreffs	
¹ der	
¹ gemeinsamen	Röm 16.2 2 Tim 2.21 2 Petr 1.1+10
¹ Rettung	Joh 4.22 Heb 2.3 Tit 1.4
¹ und	
¹ Hütung	
¹ unsererseits	
¹ und	
¹ {betreffs	
¹ unseres	
¹ gemeinsamen}	
¹ Lebens,	
¹ hatte	
¹ ich	
¹ (jetzt) ^a	
¹ Notwendigkeit,	
¹ als	
¹ euch	
¹ Anmahnender,	Röm 15.30
¹ zu	
¹ schreiben,	
individuell	
allgebiets	
den	
Kampf	2 Kor 11.4 Gal 1.6 Eph 6.11 1 Tim 1.18 2 Tim 4.7
zu	
führen	
in	
der	
den	
zur	
Führung	Eph 3.5
Beauftragten	
einmal	
(de facto) ^a	
unmittelbar	
gegebenworden(seiend)en	
Treueverbindung.	Php 1.27 1 Tim 6.12

¹aL, Codex Alexandrinus und Codex Vaticanus schreiben („und ... Lebens“ fehlt):
„betreffs der gemeinsamen Rettung und Hütung unsererseits, hatte ich (jetzt)^a Notwendigkeit,
euch als Anmahnender, (de facto)^a zu schreiben,“
¹aL, Textus Receptus schreibt („unsererseits“ und „und ... Lebens“ fehlen):
„betreffs der gemeinsamen Rettung und Hütung, hatte ich (jetzt)^a Notwendigkeit,
euch als Anmahnender, (de facto)^a zu schreiben,“

4.)		4.)
	[παρ-εισ-έδυσαν]	κ, A, R: 3 p pl a1 kt
	[(De facto) neben-herein-geschlüpft sind sie]	
	[(De facto) unmittelbar-hinein-geschlüpft sind sie]	
	[(De facto) nebenbei-eingedrungen sind sie]	
		[B, C: 3 p pl a2 ps kt]
	[παρ-εισ-έδυσαν]	
	[(de facto) zum neben-herein-Schlüpfen veranlaßt wurden sie]	
	[(de facto) zum unmittelbar-hinein-Schlüpfen veranlaßt wurden sie]	
	[(de facto) zum nebenbei-Eindringen veranlaßt wurden sie]	
		pna no ma pl
	γάρ	τινες
	denn	irgendwelche
		^{ir} einige
		no ma pl
	ἄν-θρ-ωποι	οἱ
	Hinauf-Gewandt-Eraugende	die
	empor-ragend-Augende	
	Hinauf-Gedrehte	
	Männer-Augen	
	Antlitze ^{2-der Männer} ¹	
	Angesichter ^{2-der Männer} ¹	
	Menschen,	
	Leute	
		av
	καί	πάλαι
	auch	von alt her
		schon lange
		pt pe no ma pl md/ps
	προ-γεγραμμένοι	
	sich vorher-{als Vorgemerkte} Aufschreibenlassenhabenden	
	sich zuvor-{als Vorgemerkte} Aufschreibenlassenhabenden	
		pt pe no ma pl md/ps (Vorgang + Zustand)
	vorher -{als Vorgemerkte} Auf geschrieben worden(seiend)en	
	zuvor -{als Vorgemerkte} Auf geschrieben worden(seiend)en	
		prp ak
	εἰς	τοῦτο
	hinein in	dieses
	^h in	diesen
	^h zu	diesem
		ak ne
	τὸ	κρίμα
	das	Urteil,
	den	Gerichtsspruch
	dem	

¹ Denn	
^{1r} einige	Jud 19
¹ Menschen	
¹ sind	
¹ (de facto) ^a	
¹ nebenbei	Mat 13.25+28 Gal 2.4 1 Joh 2.19
¹ eingedrungen,	
¹ diejenigen,	
¹ die	
¹ auch	
¹ schon	
¹ lange	1 Petr 4.17
¹ vorher	Röm 9.21 1 Petr 2.8
¹ (fortlaufend) ^{pt}	
^{1h} zu	
¹ dem	
¹ diesem	
¹ Urteil	2 Petr 2.3
¹ aufgeschrieben	
¹ worden	
¹ sind,	

¹aL, **Codex Alexandrinus** und **Textus Receptus** schreiben („auch“ fehlt):
„Denn ^{ir}einige Menschen sind (de facto)^a nebenbei eingedrungen,
diejenigen,
die schon lange vorher (fortlaufend)^{pt}
^hzu dem diesem Urteil aufgeschrieben worden sind,“

¹aL, **Codex Vaticanus** und **Codex Ephraemi** schreiben („auch“ fehlt):
„Denn ^{ir}einige Menschen wurden (de facto)^a zum nebenbei Eindringen veranlaßt,
diejenigen,
die schon lange vorher (fortlaufend)^{pt}
^hzu dem diesem Urteil aufgeschrieben worden sind,“

aj no ma pl			ak fe
ἀσεβείας		τὴν	
Un-Ehrende	als	die	
Ehrfurchts ² -Iose ¹ ,			
Ruch ² -Iose ¹			
τοῦ	θεοῦ	ἡμῶν	gn ma 1 p pl gn
des	Einsetzers	unsererseits	
	Absetzers	unseres,	
	Schauenden		
	Gottes,		
	κ, C, R: ak fe	[A, B: aS]	
[χάρις]		[χάρις]	
Befreudung			
Freudebereitung			
Gnade			
Gnadendarreichung			
Gunst			
	μετα-τιθέντες		pt pr no ma pl
danach-{an eine andere Stelle o. an einen anderen Ort} Setzende			
nachträglich-{in eine andere Stellung} Setzende			
Versetzende			
	εἰς		prp ak
hinein in			
in			
	ἀσέλ-γειαν		ak fe pl
genußsüchtige Umhergeführtsein-gebiets des Erdlands			
genußsüchtige Umhergeführtsein-gebiets der Erde			
lasterhafte Ausschweifungen			
	(ἀ-σέλγειαν)		Variante 2
(Un-Besänftigungen)			
(lasterhafte Ausschweifungen)			
	καὶ	τὸν	μόνον
und	den	alleinigen	av
	dem	einzigen	
	δεο-πότην		ak ma [R:
zu Bindendes-Tränkenden		[den	
tränken ² -Müssenden ¹		[dem	
Eigentümer,			
Des-poten			
[θεόν]	καὶ	κύριον	ἡμῶν
Einsetzer]	und	Geltenden	unsererseits
Absetzer]		Herrn,	unseren,
[Schauenden]			
[Gott]			
den	Ἰη-σοῦν	den	χριστόν
dem	Er macht Werden-bedeutet Rettung	dem	sich als Brauchbar Erweisenden
	Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung		Brauchbar gemachten
	werdenmachenden-Retrufer		Bedarfsgerechten
	Werdenmachenden.-der Rettung ist,		Gemilderten
	<JHWH>.-der Rettung ist,		Gesalbten
	<JHWHs>-Retrufer		Bestrichenen
	Je-sus,		Christus,
	Jöho-schua		
	ἀρνούμενοι		pt pr no ma pl md/ps dp
individuell Leugnende			
sich Verweigernde			
			pt pr no ma pl md/ps dp (Zustand)
zum Leugnen Veranlaßtseiende			
zum Sichverweigern Veranlaßtseiende			
			pt pr no ma pl md/ps dp (Vorgang)
zum Leugnen Veranlaßtwerdende			
zum Sichverweigern Veranlaßtwerdende			

Ehrfurchtslose,	
die	
die	
Gnade	
unseres ^d Gottes	
(fortlaufend) ^{pt}	
hinein	
in	
lasterhafte	
Ausschweifung	
versetzen,	
und	
(fortlaufend) ^{pt}	
dem	
alleinigen	
Eigentümer,	
[dem	
Gott]	
und	
unseren ^d Herrn	
Jesus	
Christus,	
sich	
verweigern.	

2 Tim 2.16
 Tit 1.16
 1 Petr 2.8
 2 Petr 3.7

Spr 21.27
 2 Kor 12.21
 Gal 5.19

Heb 6.4-6
 Heb 10.26

1 Kor 6.20
 1 Kor 7.23

Eph 4.5

1 Hen 48.10
 Mat 10.33
 Mar 8.38
 Luk 92.6
 Apg 20.30
 2 Petr 2.1
 1 Joh 2.22

Zitat aus „altjüdisches Schriftum außerhalb der Bibel“, 6. Auflage 1988, übersetzt 1927 von Dr. Rottmann, aus dem äthiopischen 1. Buch Hennoch, Kapitel 48, Vers 10:

„... denn sie verleugneten den Herrn der Geister und seinen Gesalbten. ...“

Denksetzende Denken setzende Zum Denkansatz bewegende	
<u>Ermahnende</u> Zurechtweisende	
Beurteilungen <u>Gerichte</u>	
<u>vor</u>	
<u>der</u>	
<u>Zeitrechnung</u>	
5.)	5.) if a1 ig
ὑπο-μνησαι	
(Jetzt) <u>unten</u> -zu <u>erinnern</u> (Jetzt) an das ins <u>Unterbewußtsein Abgesunkene</u> -zu <u>erinnern</u> (Jetzt) das ins <u>Unterbewußtsein Abgesunkene</u> -ins <u>Gedächtnis</u> zu <u>rufen</u> (Jetzt) in <u>Erinnerung-zurückzurufen</u> (Jetzt) ins <u>Gedächtnis-zurückzurufen</u>	
δὲ	x, A, B, R
aber	
οὖν	[C, Ψ]
daher	
ὑμᾶς	2 p pl ak
euch	
βούλομαι	1 p pr md/ps dp
selbst <u>Zielwurf</u> gebe ich selbst <u>als Ratschluß</u> fasse ich selbst <u>beschließe</u> ich selbst <u>plane</u> ich	
zum <u>Zielwurfgeben</u> <u>veranlaßt</u> bin ich zum <u>Ratschlußfassen</u> <u>veranlaßt</u> bin ich zum <u>Beschließen</u> <u>veranlaßt</u> bin ich zum <u>Planen</u> <u>veranlaßt</u> bin ich	1 p pr md/ps dp (Zustand)
zum <u>Zielwurfgeben</u> <u>veranlaßt</u> werde ich zum <u>Ratschlußfassen</u> <u>veranlaßt</u> werde ich, zum <u>Beschließen</u> <u>veranlaßt</u> werde ich zum <u>Planen</u> <u>veranlaßt</u> werde ich	1 p pr md/ps dp (Vorgang)

<u>Ermahnende</u>
<u>Gerichte</u>
<u>vor</u>
<u>der</u>
<u>Zeitrechnung</u>
¹ Ich
¹ aber
¹ fasse
¹ selbst
¹ als
¹ Ratschluß,
¹ euch
¹ (jetzt) ^a
¹ in
¹ Erinnerung
¹ zurückzurufen,
¹ aL, Codex Ephraemi und Codex Athos Laurensis schreiben: „Daher fasse ich selbst als Ratschluß,“

Röm 15.4
 2 Petr 3.1

		pt def pe ak ma pl
als	die	εἰδότες Gewahrenden Wahrnehmenden
κ, B, R:	2 p pl ak	[A, B, C ² , R]
ja	εὐμῶς euch,	[ἅπασι] [einmal] [das eine Mal]
[R: pna ak ne]	κ, A, B, C, C ² : pna ak ne pl	
[τοῦτο] [dies]	[πάντα] [alle]	
diese	Werden [Geschehnisse,]	
κ, A, B	[C, C ² , R]	
ὅτι daß	[ὁ] [der]	
κ, C, R: no ma	[A, B: hebrÜ: no ma]	
[κύριος] [Geltende] [Herr]	[Ἰησοῦς] [Er macht Werden-bedeutet Rettung] [Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung] [werdenmachende-Retrufer] [Werdenmachende,-der Rettung ist,] [<JHWH>,-der Rettung ist,] [<JHWHs>-Retrufer] [Je-sus] [Jöho-schua]	
[C ² : no ma]	κ, C	
[θεός] [Einsetzer] [Absetzer] [Schauende] [Gott]	[ἅπασι] [einmal] [das eine Mal]	das
ak ma	prp gn	
λαὸν Gleichsprachige Volk	ἐκ aus	dem
gn fe	gn fe	
γῆς Erdland Land	des	Αἰ-γύπτου Ziegen-Geierigen Lämmer-Geierigen Ä-gypten
als	pt a1 no ma kt	σώσας (de facto) Gerettethabender
τὸ das		
δεύτερον zweite Mal	no ak ne	no ma pl
τῶν die		μὴ nicht
(de facto) zur Treueverbindung Gekommenseienden (de facto) zum Glauben Gekommenseienden	pt a1 ak ma pl kt	
(de facto) ἀπ-ώ-λεσεν (de facto) gänzlich ² -weg ¹ -gelöst ³ hat er (de facto) ihr Verlorengehen ^{vn} bewirkt hat er, (de facto) ihr zugrunde Gehen bewirkt hat er	3 p a1 kt	

¹aL, **Codex Alexandrinus** schreibt („euch“ fehlt):
„die einmal alle diese Geschehnisse Wahrnehmenden,
daß Jesus, obwohl er das Volk aus dem Land des Ägypten“

¹aL, **Codex Vaticanus** schreibt:
„ja euch, die einmal alle diese Geschehnisse Wahrnehmenden,
daß Jesus, obwohl er das Volk aus dem Land des Ägypten“

¹aL, **Codex Ephraemi** schreibt („euch“ fehlt):
„die alle diese Geschehnisse Wahrnehmenden,
daß der Herr, obwohl er einmal das Volk aus dem Land des Ägypten“

¹aL, **2. Korrektor Codex Ephraemi** schreibt („euch“ fehlt):
„die einmal alle diese Geschehnisse Wahrnehmenden,
daß der Gott, obwohl er das Volk aus dem Land des Ägypten“

¹aL, **Textus Receptus** schreibt:
„ja euch, die einmal dies Wahrnehmenden,
daß der Herr, obwohl er das Volk aus dem Land des Ägypten“

¹ ja
¹ euch,
¹ die
¹ alle
¹ diese
Geschehnisse
¹ Wahrnehmenden,
¹ daß
¹ der
¹ Herr,
¹ obwohl
¹ er
¹ einmal
¹ das
¹ Volk
¹ aus
¹ dem
¹ Land
¹ des
¹ Ägypten
(de facto) ^a
(im Verlauf dieses Zeitlaufs) ^{pt}
gerettet
hat,
das
zweite
Mal
aber
die,
die
(weiterhin) ^{pt}
(de facto) ^a
nicht
zur
Treueverbindung
gekommen
waren,
(de facto) ^a
ihr
Verlorengehen ^{vn}
bewirkt
hat,

2 Mos 12.41

4 Mos 14.35
1 Kor 10.5
Heb 3.17-19

6.)	ak ma pl	6.)	x, B, C, R
ἄγγελος		ἄγγελος	
Künder		τει	
Verkünder		außerdem	
Boten			
Botschafter			
Beauftragte			
Auftragsüberbringer			
Weisungsüberbringer			
<u>Engel</u>			
	[A]		
[δὲ]		τοῦς	
[aber],		die	
		μη	τηρήσαντας
nicht		(de facto)	<u>Gehütet</u> haben
τήν	ἑ-αυτῶν	ἀρχήν	
das	ihrer-selbst	<u>Anfangsein</u>	
die		Ranganfangsstellung	
das		<u>Fürstentum,</u>	
ἀλλά			
etwas anderes ist bestimmt	waren sie	allein	
sondern			
		ἀπο-λιπόντας	
(de facto)	abschließend-Übriggelassen	haben	
(de facto)	<u>Belassen</u> haben		
τὸ	ἴδιον	οἰκη-τήριον	
die	eigene	<u>Wohn-Hütstätte</u>	
		<u>Behausung</u>	
εἰς		κρίσιν	
hinein in	die	<u>Beurteilung</u>	
h ^h ür	das	<u>Gericht</u>	
		μεγάλης	ἡμέρας
des	<u>großen,</u>	<u>Tages</u>	
in	δεσμοῖς	ἀ-ιδίους	
	<u>Umbandungen</u>	<u>un-gewahrbaren</u>	
	<u>Fesseln,</u>	<u>nicht-wahrnehmbaren,</u>	
bisher	bereits	ὑπὸ	dem
		<u>unter</u>	<u>der</u>
		<u>unterhalb</u>	
ζόφον	τετήρηκεν		
<u>Dunkel</u>	<u>gehütet</u> hat er	so	sie,
<u>Dunkelheit</u>			

¹ außerdem	
¹ Engel,	1 Petr 3.20
die	
(de facto) ^a	
das	
Fürstentum	
ihreselbst	
nicht	
Gehütet	
sondern	
sie	
waren	
die	
eigene	
Behausung	1 Hen 12.4
(de facto) ^a	
allein	
Belassen	1 Mos 6.1-4 Apk 12.7+8
so	
hat	
er	
sie	
bisher	
bereits	
h ^h ür	
das	
Gericht	1 Kor 6.3 1 Hen 10.6
des	
großen	
Tages	
in	
nicht	
wahrnehmbaren	Luk 8.31
Fesseln	
unter	
dem	
Dunkel	2 Petr 2.4
gehütet,	2 Petr 2.9

¹aL, Codex Alexandrinus schreibt:

„Engel aber,“

Zitat aus „altjüdisches Schriftum außerhalb der Bibel“, 6. Auflage 1988, übersetzt 1927 von Dr. Rottmann, aus dem äthiopischen 1. Buch Henoch, Kapitel 12, Vers 4:

„Henoch, du Schreiber der Gerechtigkeit, geh hin und verkünd' den Himmelswächtern, die den hohen Himmel, die heilige ewige Stätte verließen, sich mit Weibern nach Menschenart verunreinigten, sich Weiber nahmen und so großes Verderben auf die Erde brachten: Sie werden weder Frieden noch Verzeihung finden...“

Zitat aus „altjüdisches Schriftum außerhalb der Bibel“, 6. Auflage 1988, übersetzt 1927 von Dr. Rottmann, aus dem äthiopischen 1. Buch Henoch, Kapitel 10, Vers 6:

„Am Tag des großen Gerichts soll er in den Feuerpfuhl geworfen werden!“

7.)		7.)
ὡς		
wie	die	
		no ne pl
Σόδομα		
geheimnisvoll-Verstiltten / Geheimnis-Verstiltten		
Block-Gleichen		
Blockungen-der Gleichheit / Verblockungen-der Gleichheit		
Blockungen-des Verstilttens / Verblockungen-des Verstilttens		
<u>So-doma</u>		
καί		
und	die	
		no fe pl / no ne pl
Γόμορρα		
Garbenartigen		
(abgeschlossenen Erscheinungen)		
(abgeschlossenen Sekretieren)		
<u>Gomorra</u>		
		prp ak
καί	αἰ	περὶ
und	die	um herum
		no fe pl
3 p pl ak fe		
αὐτὰς		πόλεις
sie	liegenden	<u>Städte</u>
		aj ak ma
prp ak		
gemäß	τὸν	ὄμοιον
	der	<u>gleichen</u>
κ, A, B: ak ma	prp dt	pna dt ma pl
τρόπον		τούτοις
Drehung	samt	diesen
<u>Weise</u>	infolge von	
Trendgewandtheit	aufgrund von	
		pt a1 no fe pl dp kt
ἐκ-πορνείουσαι		
(de facto) <u>außerordentlich-Gehurthabenden,</u>		
(de facto) <u>außerordentlich-Gebuhlthabenden</u>		
(de facto) <u>außerordentlich-Unzucht Begangenhabenden</u>		
		pt a2 no fe pl dp kt
καί		ἀπ-ελθοῦσαι
und	(de facto) <u>Ab-Gekommenseienden</u>	
		gn fe
prp gn		
ὀπίσω		σαρκὸς
hinter her		<u>Fleisch</u>
		gn fe
aj gn fe		
3 p pl pr md/ps dp		
ἑτέρας,		πρό-κεινται
<u>anderweitigen,</u>	individuell	<u>vor-liegen</u> sie
		3 p pl pr md/ps dp (Vorgang)
zum Vor-Liegen veranlaßt sind sie		zum Vor-Liegen veranlaßt werden sie
		κ
δὲ		als
aber		
		ak ne
δειγμα		des
<u>Erzeugendes</u>		
		gn ne
gn ne		aj gn ne
πυρὸς		αἰ-ωνίου
<u>Feuers,</u>	seins ² -gleichen ¹	
	seins ² -ursächlichen ¹	
	auf ^(unbestimmte) <u>Zeit</u> laufenden,	
	<u>ä-onischen</u>	

wie	
die	
Majorität	
der	
Sodom	
und	
die	
Majorität	
der	
Gomorra	
und	
die	
um	
sie	
herumliegenden	
Städte,	
die	
gemäß	
der	
gleichen	
Weise	
samt	
diesen	
(de facto) ^a	
außerordentlich	
Gehurthabenden,	
und	
(de facto) ^a	
hinter	
anderweitigem	
Fleisch	
her	
Abgekommenseienden,	
¹ liegen	
¹ sie	
¹ aber	
¹ individuell	
¹ als	
¹ Erzeugendes	
¹ des	
¹ auf	
¹ (unbestimmte)	
¹ Zeit	
¹ laufenden	
¹ Feuers	
¹ vor,	

1 Mos 14.2
1 Mos 18.20
5 Mos 29.22

Mar 16.5
Luk 24.4
Apg 1.10

1 Mos 19.5
3 Mos 18.22+23
Röm 1.26

1 Kor 10.11
2 Petr 2.6

Mat 10.15
Mat 18.8+9
Mar 9.43+44

¹aL, Codex Alexandrinus, Codex Vaticanus, Codex Ephraemi und Textus Receptus schreiben:
„liegen sie individuell als Erzeugendes des auf ^(unbestimmte) Zeit laufenden Feuers vor,“

κ, κ²	κ:		
die	ein ein ein eine		¹ die,*
[δλ-κην]	ak fe	durchweg-als Gebranntseingelten Aufzeigendes] Rechtendes]	¹ die
Zuerkennung von einem Rechtsanspruch]			
οὐκ	ἔχουσι	3 p pl pr	
nicht	haben sie		¹ nicht
[A, B, R]	[κ², A, B, R:		
[als]	[die [das [die		¹ eine
[δλ-κην]	ak fe]	Ahndung des durchweg-Verbrennungswürdigen] Aufzeigende]	¹ Zuerkennung
Ahndung von dem Rechtsbruch]			
[ὑπ-έχουσι]	[κ²: 3 p pl pr]	[κ²: 3 p pl pr]	
[sich unten-zu eigen gemacht haben sie]			¹ von
[ὑπερ-έχουσι]	[A: pt pr no fe pl]	[A: pt pr no fe pl]	
[über-sich gebracht Habende]			¹ einem
[ὑπ-έχουσι]	[B, R: pt pr no fe pl]	[B, R: pt pr no fe pl]	
[sich unten-zu eigen gemacht Habende].			¹ Rechtsanspruch
<p>¹aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus schreibt (auch auf „Engel“ bezogen, siehe Kontext): „die, sich unten die Ahndung von dem Rechtsbruch zu eigen gemacht haben.“</p> <p>¹aL, Codex Alexandrinus schreibt (hier auf „Städte“ (fe) bezogen): „als solche, die (fortlaufend)^{pt} die Ahndung von dem Rechtsbruch über sich gebracht haben.“</p> <p>¹aL, Codex Vaticanus und Textus Receptus schreiben (hier auf „Städte“ (fe) bezogen): „als solche, die sich unten (fortlaufend)^{pt} die Ahndung von dem Rechtsbruch zu eigen gemacht haben.“</p>			

*e:
 hier
 auf
 „Engel“
 bezogen,
 siehe
 Kontext

8.)	κ, B, R: av	8.) [A: av]
[ὁμοίως]		[ὅμ-ως]
[Gleicherweise]		[Gleich-wie]
[Ähnlicherweise]		
	μέν-τοι	
	bleibt-das	
	<u>allerdings</u>	
		pna no ma pl
καὶ		οὗτοι
auch		diese
		pt pr no ma pl md/ps
	ἐν-υ-πνιαζόμενοι	
	sich <i>darin-Über-Geistenlassende</i>	
	sich <i>im-Schlaf Eingebenlassende</i>	
	sich <i>Träume Eingebenlassende</i>	
	sich <i>darin-Hy-ptonisierenlassende</i>	
		pt pr no ma pl md/ps (Zustand)
	in-Über-Geistung Seiende	
	im-Schlaf <i>zum Eingebungempfangen Veranlaßtseienden</i>	
	zum Träumen <i>Veranlaßtseienden</i>	
	in-Hy-pnose Seiende	
		pt pr no ma pl md/ps (Vorgang)
	infolge von-Über-Geistung werdende	
	im-Schlaf <i>zum Eingebungempfangen Veranlaßtwerdenden,</i>	
	zum Träumen <i>Veranlaßtwerdenden</i>	
	infolge von-Über-Geistung werdende	
		ak fe
		σάρκα
	das	<u>Fleisch,</u>
		3 p pl pr
μὲν		μιλίνουσιν
das <u>bleibt,</u>		<u>beschmutzen sie,</u>
	prp ak	κ, Ψ: ak fe pl
-		[κυριότητας]
-		[Geltungen]
-		[Gültigkeitsbereiche]
in Bezug auf		[Herrschaften]
	[A, B, R:]	ak fe]
[-		[κυριότητα]
[einen		Geltung]
[-		Gültigkeitsbereich]
[einen		Herrschaft]
		Herrschaftsbereich]
		3 p pl pr
δέ		ἀθετοῦσιν
aber		keinen-Sitz geben sie
		<u>ablehnen sie,</u>
		<u>aufheben sie</u>
		eine Ungültigkeitserklärung abgeben sie
		ak fe pl
	δόξας	
	bewiesene und anerkannte gute Meinungen	
	<u>Bewährtheitsbestätigungen und Anerkennungen</u>	
	<u>Herrlichkeiten</u>	
	Beherrlichungen / Verherrlichungen	
	Strahlkräfte	
	Möglichkeiten mit Lichtabstrahlungen	
	Ausstattungen mit Lichtausstrahlungen	
		3 p pl pr
δέ		βλασφημοῦσιν
aber		als Schaden-erklären sie.
		<u>lästern sie</u>
		verunglimpfen sie
		blas-phemisieren sie

¹ Gleicherweise
¹ allerdings
¹ auch
¹ diese,
¹ die
¹ (im Verlauf dieses Zeitlaufs) ^{pt}
¹ im
¹ Schlaf
¹ zum
¹ Eingebungempfangen
¹ veranlaßt
¹ werden:
¹ - Das
¹ bleibt -
¹ sie
¹ beschmutzen
¹ das
¹ Fleisch,
¹ Herrschaften
¹ aber
¹ lehnen
¹ sie
¹ ab,
Bewährtheitsbestätigungen
und
Anerkennungen
aber
erklären
sie
als
Schaden.

5 Mos 13.4
2 Petr 2.1

5 Mos 17.12

2 Petr 2.10
1 Tim 6.4

3 Joh 10

¹aL, **Codex Alexandrinus** schreibt:
„**Gleichwie** allerdings auch diese,
die (im Verlauf dieses Zeitlaufs)^{pt} **im Schlaf** zum Eingebungempfangen **veranlaßt werden:**
- Das **bleibt - sie beschmutzen das Fleisch,**
Herrschaften **aber** **lehnen sie ab,**“

¹aL, **Codex Vaticanus** und **Textus Receptus** schreiben:
„**Gleicherweise** allerdings auch diese,
die (im Verlauf dieses Zeitlaufs)^{pt} **im Schlaf** zum Eingebungempfangen **veranlaßt werden:**
- Das **bleibt - sie beschmutzen das Fleisch,**
Herrschaft **aber** **lehnen sie ab,**“

9.)	* A, R:	9.) [B]	
	ἰδ	ἀε	[ὄτε]
	Der	aber	[Als]
hebrÜ: no ma			
	Μι-χα-ήλ		ὁ
	Wer ist-wie-der Einzüngige		der
	Wer ist-wie-der eine Lehrende		
	Wer ist-wie-Gott		
	<u>Mi-cha-el,</u>		
no ma			
	ἀρχ-άγγελος		[ὄτε]
	Anfangs-Künder		[als]
	Anfangs-Verkünder		
	ranganfänglichen-Kündungsbeauftragte		
	Anfangs-Bote		
	Anfangs-Botschafter		
	ranganfänglichen-Botschaftsüberbringer		
	Anfangs-Beauftragte		
	ranganfänglichen-Beauftragte		
	ranganfänglichen-Weisungsüberbringer		
	<u>Ranganfangs-Engel</u>		
	<u>Erz-Engel,</u>		
no ma			
	[ὄτε]		* A, R
	[dann	als]	aufgrund von
			infolge von
			mit
prp dt			
	τῷ		δια-βόλῳ
	dem		Durcheinander-Werfer
			Durcheinander-Treiber
			durch und durch-als verwerflich Bezeichneten
			Durch-Triebenen
			<u>Dia-Bolos</u>
			<u>Teufel</u>
dt ma			
			δια-κρινόμενος
			individuell durch-Urteilender
			individuell nach Durchgehen-der Sachlage Beurteilender
			individuell Beurteilender
			individuell Unterschied Machender
pt pr no ma md/ps			
			zum durch-Urteilen Veranlaßtseiender
			zum nach Durchgehen-der Sachlage Beurteilen Veranlaßtseiender
			zum Beurteilen Veranlaßtseiender
			zum Unterschiedmachen Veranlaßtseiender
pt pr no ma md/ps (Zustand)			
			zum durch-Urteilen Veranlaßtwerdender
			zum nach Durchgehen-der Sachlage Beurteilen Veranlaßtwerdender
			zum Beurteilen Veranlaßtwerdender
			zum Unterschiedmachen Veranlaßtwerdender
pt pr no ma md/ps (Vorgang)			
			δι-ελέγετο
			individuell durchdringend-wortete er
			individuell durch und durch-wortete er
			sich durchweg-mit Worten auseinandersetzte er
			individuell durchweg-Wortwechsel führte er
			individuell durchdringend-etwas sagte er
			individuell durch und durch-etwas sagte er
3 p ipe md/ps			
			zum durchdringend-Worten veranlaßt wurde er
			zum durch und durch-Worten veranlaßt wurde er
			zum sich durchweg-mit Worten Auseinandersetzen veranlaßt wurde er
			zum durchweg-Wortwechselführen veranlaßt wurde er
			zum durchdringend-etwas Sagen veranlaßt wurde er
			zum durch und durch-etwas Sagen veranlaßt wurde er
3 p ipe md/ps (Vorgang)			
	prp dt	3 p dt ma	prp gn
	{infolge von	{ihm}	περὶ
	{mit}		betreffe
			τοῦ
			des
hebrÜ: gn ma			
	Μωϋσέως		σώματος
	Enttauchten	des	Leibes
	<u>Moses</u>		<u>Körpers</u>
			gn ne

¹ Aber	
¹ der	
¹ Michael,	Dan 10.13 Apk 12.7
¹ der	
¹ Erzengel,	Dan 10.21 Dan 12.1 1 Thes 4.16
¹ als	
¹ er,	
¹ nachdem	
¹ er	
¹ (im Verlauf dieses Zeitlaufs) ^{pt}	
¹ aufgrund	
¹ von	
¹ dem	
¹ Teufel	
¹ zum	
¹ Beurteilen	
¹ veranlaßt	
¹ wird,	
individuell	
durchweg	
Wortwechsel	
betreffe	
des	
Leibes	
des	5 Mos 34.6
Moses	
{mit	
ihm}	
führte,	
¹ aL, Codex Vaticanus	
schreiben:	
„Als	
aber	
der	
Michael,	
der	
Erzengel,	
dann,	
nachdem	
er	
(im Verlauf dieses Zeitlaufs) ^{pt}	
aufgrund	
von	
dem	
Teufel	
zum	
Beurteilen	
veranlaßt	
wird,	

		3 p a1 kt
οὐκ	ἐτόλμησεν	
nicht	(de facto) <u>wagte</u> er	
	(de facto) <u>Verwegenheit</u> besaß er	
	(de facto) <u>sich</u> erkühnte er	
		ak fe
eine	κρίσιν	
ein	Beurteilung	
	Ἔριον	
	Gerecht	
		ifa 2 kt prp gn
ἐπι-ενεγκεῖν	mitsamt	
(de facto) <u>darauf-zubringen</u>		
(de facto) <u>darauf-zutragen</u>		
		gn fe
einer	βλασφημίας	
	Schaden-Erklärung	
	Lästerung	
	Verunglimpfung,	
	Blas-Phemie	
		3 p a2 kt
ἀλλὰ	εἶπεν	
etwas <u>anderes</u> ist bestimmt	(de facto) <u>sagte</u> er	
<u>sondern</u>		
		3 p a1 opt kp
ἐπι-τιμήσαι		
(Alles überschauend) <u>daraufhin-bewerten möge</u> er		
(Alles überschauend) <u>ein Werturteil-darauf abgeben möge</u> er		
(Alles überschauend) <u>verwarnen möge</u> er		
		2 p dt
	σοι	
insgesamt	dich	
infolge von	dir	
insgesamt	dich	
		2 p dt
	σοι	
[ἐν]	dich	
insgesamt	dir	
infolge von	dich	
insgesamt		
		[A, B, R, Ψ]
ὁ	[der]	
der		
		[κ, MS 322, 323, 1241, 1739, 1881, 2298: no ma]
	θεός	
	Einsetzer	
	Absetzer	
	Schauenden	
	Gott	
		[κ, A, B, R: no ma]
	[κύριος]	
	[Geltende]	
	[Herr]	
		!

wagte
er
(de facto) ^a
nicht,
(de facto) ^a
eine
Beurteilung
mitsamt
einer
Verunglimpfung
daraufzubringen,
sondern
er
sagte
(de facto) ^a :
¹ Der
¹ Gott
¹ möge
¹ infolge
¹ von
¹ dir
¹ (alles überschauend) ^{pt}
¹ ein
¹ Werturteil
¹ darauf
¹ abgeben!

Sach 3.2

¹aL, **2. Korrektor Codex Sinaiticus** schreibt:
 „Der Herr möge infolge von dir (alles überschauend)^{pt} ein Werturteil darauf abgeben!“
¹aL, **Codex Alexandrinus** und **Textus Receptus** schreiben:
 „Der Herr möge infolge von dir (alles überschauend)^{pt} ein Werturteil darauf abgeben!“
¹aL, **Codex Vaticanus** und **Codex Athos Laurentis** schreiben:
 „Der Herr möge infolge von dir (alles überschauend)^{pt} ein Werturteil darauf abgeben!“

10.)	pna no ma pl	10.)		
οἱτοί		δέ	Das	
Diese		aber,	bleibt:	
	pna ak ne pl		Diese	
ὅσα		Διγε,	aber,	
welche-diese			so	
so viele, wie			viele	
			Διγε,	
μέν		οὐκ	wie	
das bleibt,		nicht	sie	
	3 p def pe		nicht	
οἶδασιν		βλασφημοῦσιν	wahrnehmen,	1 Kor 2.14 Jud 19
gewahren sie		als Schaden-erklären sie		
wahrnehmen sie,		lästern sie	verunglimpfen	2 Petr 2.12
		verunglimpfen sie,	sie,	
		blas-phemisieren sie	weil	
	pna ak ne pl		sie	
weil		ὅσα	aber	
		welche-diese	nur	
		so viele, wie	so	
			viele	
			Διγε	
		δέ	in	
Διγε		aber	natürlicher	2 Petr 2.12
			Weise	
	av		wie	
allein		φυσικῶς	die	
einzig		in sproßgemäßer Weise	nicht	
nur		in natürlicher Weise	wortkundigen	
		der Physik gemäß	Lebewesen	
			zum	
ώς		τά	Verstehen	
wie		die	veranlaßt	
	aj no ne pl		werden,	
ἄ-λογα		ζῶα	in	
nicht-wortgemäßen		Belebte	diesen	Röm 1.24
nicht-wortkundigen		lebende Wesen	werden	
nicht-wortgelehrten		Lebewesen	sie	
un-erwägenden			verderbt.	Gal 6.8 Eph 4.22
un-logischen				
	3 p pl pr md/ps dp			
ἐπι-σταῖνται				
individuell darauf-stehen sie		zum Darauf-stehen veranlaßt sind sie		
individuell verstehen sie		zum Verstehen veranlaßt sind sie		
	3 p pl pr md/ps dp (Vorgang)			
zum Darauf-stehen veranlaßt werden sie		ἐν		
zum Verstehen veranlaßt werden sie,		in		
	pna dt ne pl			
τούτοις		φθείρονται		
diesen		sich verderben lassen sie		
		sich verderblich beeinflussen lassen sie		
		sich verdorben machen lassen sie		
	3 p pl pr md/ps (Vorgang)			
verderbt werden sie		verderbt sind sie.		
verderblich beeinflusst werden sie		verderblich beeinflusst sind sie		
verdorben werden sie		verdorben sind sie		

11.)	3 p pl dt ma	11.)	
οὐαὶ	αὐτοῖς	Wehe	ihnen
Wehe	ihnen	!	
	prp dt		
ὅτι	τῇ	da	dem
da	in		
	dt fe		
ὁδῶ	τοῦ	Weg	des / der
Weg	des / der		
	hebr: gn ma		(NÜ)
Καῖν	(Κά-ιν)	Lanzenden / Erwerbung / Erwerbs	(Nest-Schinders)
(Bejammernden)	(eifernden-Schinders)	Kain	(Ka-in)
	3 p pl a1 ps kt		
ἐπορεύθησαν		(de facto) zum Gehen	veranlaßt wurden sie
(de facto) zum Gehen			
	prp dt		
καὶ	in	und	
und	in		
	dt fe		
τῇ	πλάνῃ	dem	des
dem	Irrtum	dem	
der	Irrwahn	der	
	Verirrung		
	hebrÜ: gn ma		
Βαλα-ἄμι		Verschlingers-des Volkes	
(Volks ² -Eigner ¹ / Wirrschreckender-des Volkes / wirres Herz-im Volk)		(Vernützender-der Mutter / ohne-Mutter)	
Bala-am			
	gn ma		
des	μισθοῦ	des	Lohnes
	Lohnes		
	3 p pl a1 ps kt		
ἐξ-εχύθησαν		(de facto) aus-gegossen	wurden sie
(de facto) vergossen		(de facto) verschüttet	wurden sie
(de facto) verschüttet			
	prp dt		
καὶ	in	und	
und	in		
	dt fe		
τῇ	ἀντι-λογία	der	anstatt-Wortsetzung
der	anstelle von-Wortsetzung	dem	Wort-Widerspruch
dem	Wider-Wortgeben	dem	Dagegen-Sagen
dem			
	hebrÜ: gn ma		(NÜ)
τοῦ	Κόρε	des	(Κόρε)
der	kalt Gewordenen	der	(Eises)
des	Begegnung	des	(Glatzigen)
des	Begegnungsergusses		(Kore)
	3 p pl a2 md kt		
ἀπ-ώ-λοντο		(de facto) sich gänzlich ² -weg ¹ -löst ³	haben sie
(de facto) individuell verlorengegangen ^{vn}		(de facto) individuell zugrunde gegangen ^{vn}	sind sie
(de facto) individuell zugrunde gegangen ^{vn}			

Wehe

ihnen!,

da

sie

(de facto)^a

zum

in

dem

Weg

des

1 Mos 4.5+8+16
1 Joh3.12

Kain

Gehen

Röm 1.24

veranlaßt

wurden,

und

sie

in

der

Verirrung

des

Lohnes

4 Mos 22.32
5 Mos 23.5
2 Petr 2.15
Apk 2.14

des

Balaam

(de facto)^a

verschüttet

wurden,

und

sie

in

dem

2 Thes 2.3
1 Tim 1.20
2 Tim 2.16

Widerwortgeben

des

Kore

(de facto)^a

zugrunde

4 Mos 16.3+32

gegangen^{vn}

sind.

12.)	pna no ma pl	12.)	3 p pl pr
οἱτοί		εἰσιν	
Diese		sind sie	
	κ, C²: no ma pl		aj no ma pl
γογγυσαί		μεμψί-μυροί	
Murrer,		mit der Verteilung ¹ -Tadelnde ¹ ,	
Murrkörbe		das Schicksal ² -Tadelnde ¹	
	κ	[κ², C²: prp ak	ak fe pl]
[κατ-ός]		[κατὰ	τάς]
[gemäß-den]		[gemäß	den]
	[C²: ak fe pl]	κ, C²: ak fe pl	3 p pl gn ma
[ιδίως]		ἐπι-θυμίας	αὐτῶν
[eigenen]		all/gebiets-Giergefühlen	ihrerseits
[laienhaften]		Verlangen	ihren,
		Begierden,	
	pt pr no ma pl md/ps		pt pr no ma pl md/ps (Zustand)
πορευόμενοι		zum Gehen	Veranlaßtseiende
individuell Gehende			
	pt pr no ma pl md/ps (Vorgang)		κ, C, C², R
zum Gehen Veranlaßtwerdende,		die	
	[κ², A, B]	prp dt	
[οἱ]		ἐν	ταῖς
[die]		in	den
	κ, κ², B, C, C², R: dt fe pl		2 p pl gn
[ἀγάπαις]		ὑμῶν	
Beführungen		eurerseits	
Liebereweisungen		euren,	
Liebesmahlen,			
	[A: dt fe pl]		3 p pl gn]
[ἀπάταις]		αὐτῶν]	
[Täuschungen		ihrerseits]	
[Täuschungsmethoden,		ihren,]	
[Täuschungsaktionen]			
	no fe pl		Variante 2
als		σπιλάδες	(σπιλάδες)
		Befleckungen	(Klippen)
		Schandflecke	
	pt pr no ma pl md/ps dp		
		συν-ευ-ωχούμενοι	
		sich zusammen-Wohl-Habende	
		sich zusammen-am Wohlsein-Haben	Beteiligende
		sich zusammen-am Schmausen	Beteiligende
		sich gemeinsam-am Festessen	Beteiligende
	pt pr no ma pl md/ps dp (Zustand / Vorgang)		
		zusammen-Wohl-Haben	Beteiligtseiende / Beteiligtwerdende
		zusammen-am Wohlsein-Haben	Beteiligtseiende / Beteiligtwerdende
		zusammen-am Schmausen	Beteiligtseiende / Beteiligtwerdende
		gemeinsam-am Festessen	Beteiligtseiende / Beteiligtwerdende
	[C: prp dt	2 p pl dt]	av
[infolge von		[ὑμῖν]	ἄ-φόβως
[mit]		euch	furcht ¹ -los ¹
			ohne-Furcht,

¹aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus schreibt („Murrer“ und „mit der Verteilung Tadelnde“ fehlen):
„Diese sind gemäß den ja, die,
die (im Verlauf dieses Zeitlaufs)^{pt} in euren^d Liebesmahlen
als Schandflecke ohne Furcht sich zusammen am Schmausen beteiligen,“
¹aL, Codex Alexandrinus schreibt („Murrer“ und „mit der Verteilung Tadelnde“ fehlen):
„Diese sind die,
die (im Verlauf dieses Zeitlaufs)^{pt} in ihren^d Täuschungsmethoden
als Schandflecke ohne Furcht sich zusammen am Schmausen beteiligen,“
¹aL, Codex Vaticanus schreibt („Murrer“ und „mit der Verteilung Tadelnde“ fehlen):
„Diese sind die,
die (im Verlauf dieses Zeitlaufs)^{pt} in euren^d Liebesmahlen
als Schandflecke ohne Furcht sich zusammen am Schmausen beteiligen,“
¹aL, Codex Ephraemi schreibt („Murrer“ und „mit der Verteilung Tadelnde“ fehlen):
„Diese sind, die,
die (im Verlauf dieses Zeitlaufs)^{pt} in euren^d Liebesmahlen
als Schandflecke ohne Furcht sich zusammen mit euch am Schmausen beteiligen,“
¹aL, 2. Korrektor Codex Ephraemi schreibt („Murrer“ und „mit der Verteilung Tadelnde“ fehlen):
„Diese sind gemäß ihren^d eigenen Begierden, die,
die (im Verlauf dieses Zeitlaufs)^{pt} in euren^d Liebesmahlen
als Schandflecke ohne Furcht sich zusammen am Schmausen beteiligen,“
¹aL, Textus Receptus schreibt („Murre“ und „mit der Verteilung Tadelnde“ fehlen):
„Diese sind die,
die (im Verlauf dieses Zeitlaufs)^{pt} in euren^d Liebesmahlen
als Schandflecke ohne Furcht sich zusammen am Schmausen beteiligen,“

¹ Diese	
¹ sind	
¹ Murrer,	
¹ mit	
¹ der	
¹ Verteilung	
¹ Tadelnde,	
¹ solche,	
¹ die	
¹ (im Verlauf dieses Zeitlaufs) ^{pt}	
¹ zum	
¹ Gehen	
¹ gemäß	
¹ ihren ^d Begierden	
¹ veranlaßt	
¹ werden,	
¹ die,	
¹ die	
¹ (im Verlauf dieses Zeitlaufs) ^{pt}	
¹ in	
¹ euren ^d Liebesmahlen	
¹ als	
¹ Schandflecke	
¹ ohne	
¹ Furcht	
¹ sich	
¹ zusammen	
¹ am	
¹ Schmausen	
¹ beteiligend,	

Jud 16
4 Mos 14.27
1 Kor 10.10
Php 2.14
2 Tim 3.6
Jak 4.3
2 Petr 2.10

3 p pl ak ma	ἐαυτοῦς	pt pr no ma pl	ποιμνίνοντες
	sich-selber		Hirtende
			<i>als Hirte Hütende,</i>
	κ, κ², A, C, R	no fe pl	νεφέλαι
	als		Umnachtungen
			Wolken,
aj no fe pl	ἄν-υδροι	κ, κ²: prp dt	
	un-Bewässerte		infolge von
	wasser²-lose¹		
	<i>ohne-Wasser seiende,</i>		
	dürre		
aj dt ma	ἵπαντι	dt ma	ἀ-νέμῳ
	all/jedem		<i>Nicht-Bedenkenden </i>
	jedem		Un-Bestimm^{tseinwollenden}
	jedem		Un-Gesetzlichen
	jedem		Lufthauch
	jedem		Wind
	jeder		Himmelsrichtung
	[A, B, C, R: prp gn	gn ma pl]	
	ἵπῳ		ἀ-νέμων
	[von her		<i>Nicht-Bedenkenden]</i>
	[von]		[Un-Bestimm^{tseinwollenden}]
			[Un-Gesetzlichen]
			[Lufthauchen]
			[Winden]
			[Himmelsrichtungen]
		κ, κ², A, C, R: pt pr no fe pl md/ps	
	παρα-φερόμενα		
	sich daneben-tragen/assende		
	sich vorbei-tragen/assende		
	sich unmittelbar-wegtragen/assende		
pt pr no fe pl md/ps (Zustand)		pt pr no fe pl md/ps (Vorgang)	
	daneben-getragenseiende		daneben-getragenwerdende
	<i>vorbei-getragenseiende</i>		<i>vorbei-getragenwerdende </i>
	unmittelbar-weggetragenseiende		unmittelbar-weggetragenwerdende
		[B: pt pr no ma pl md/ps	
	παρα-φερόμενοι		
	sich daneben-Tragen/assende		
	sich vorbei-Tragen/assende		
	sich unmittelbar-Wegtragen/assende		
pt pr no ma pl md/ps (Zustand)		pt pr no ma pl md/ps (Vorgang)	
	daneben-Getragenseiende		daneben-Getragenwerdende],
	<i>vorbei-Getragenseiende</i>		<i>vorbei-Getragenwerdende]</i>
	unmittelbar-Weggetragenseiende		unmittelbar-Weggetragenwerdende]
no ne pl	δένδρα	κ: aj no ne pl	φθιν-οπ-ωρικὰ
	Bäume,		<i>im Saftpress²-Zeitabschnitt³-schwindige¹ </i>
			<i>in der Saftpress²-Jahreszeit³-schwindige¹ </i>
			<i>in der Saftpress²-Stunde³-schwindige¹ </i>
			 saftlose
			 spätherbstliche
		κ², A, B, C, R: aj no ne pl]	
	φθιν-οπ-ωρικὰ		
	[im Saftpress²-Zeitabschnitt³-schwindig¹seiende¹]		
	[in der Saftpress²-Jahreszeit³-schwindig¹seiende¹]		
	[in der Saft²-Stunde³-schwindig¹seiende¹]		
	 saftlos¹seiende¹ 		
	 spätherbstlich¹seiende¹ 		
aj no ne pl	ἄ-καρπα	av	δὶς
	un-fruchtbare,		zweimal
	keine-Frucht bringende		
		pt a2 no ne pl kt	
	ἄπο-θανόντα		
	(de facto) Weg-Ertotetseiende		
	(de facto) weg-zu Tode Gekommenseiende,		
		pt a1 no ne pl ps kt	
	ἐκ-ριζωθέντα		
	(de facto) Aus-Gewurzelworden(seiend)e		
	(de facto) mit der Wurzel²-Ausgerissenworden(seiend)e¹		

sich
selber
als
Hirte
Hütende,
als
ohne
Wasser
seiende
Wolken
¹ sich
¹ infolge
¹ von
¹ all/jedem
¹ Wind
¹ danebentragen/assende,
¹ saftlose,
keine
Frucht
bringenden
Bäume,
(de facto) ^a
zweimal
weg
zu
Tode
Gekommenseiende,
(de facto) ^a
mit
der
Wurzel
Ausgerissenworden(seiend)e,
¹ aL,
2. Korrektor Codex Sinaiticus
schreibt:
„als
ohne
Wasser
seiende
Wolken
sich
infolge
von
all/jedem
Wind
danebentragen/assende,
saftlos ¹ seiende, ^a “

Hes 34.8

Spr 25.14
2 Petr 2.17

Eph 4.14

Mat 15.13

¹aL, Codex Alexandrinus, Codex Ephraemi und Textus Receptus schreiben:
„als ohne Wasser seiende Wolken sich von Winden danebentragen/assende, saftlos¹seiende,^a“
¹aL, Codex Vaticanus schreibt (auf „als Hirte Hütende“ (ma) bezogen, siehe umseitig):
„ohne Wasser seiende Wolken, sich von Winden Danebentragen/assende, saftlos¹seiende,^a“

13.)	κ: aj no ne pl	no ne pl	13.)
[aus dem Umherführland stammende]	ἄγρια	[Anschwellende]	κύματα
[aus dem Feld stammende]	feldige	[Wogen]	Wogen
[feldartige]	feldartige		
[wilde]	wilde		
[A, B, C, R:		no ne pl	
[die	die	[Anschwellenden]	κύματα
		[Wogen,]	Wogen,
	aj no ne pl]		
die	die	[aus dem Umherführland stammenden]	ἄγρια
		[feldigen]	feldigen
		[aus dem Feld stammenden]	feldartige
		[feldartige]	wilden,
		[wildern,]	
		gn fe	θαλάσσης
des	des	[Meeres,]	Meeres,
		κ, A, B, R: pt pr no ne pl	
		[ἐπ-αφ-ρίζοντα]	
		[darauf hin-entsprechendes-Fließen/lassende]	
		[Auf-Schäumende]	
		[C: pt pr no ne pl]	
		[ἀπ-αφ-ρίζοντα]	
		[entsprechendes-Ab-Fließen/lassende]	
		[Ab-Schäumende]	
	3 p pl gn ne	ak fe pl	
die	die	ihrer-selbst	αἰσχύνας
			Schandtatēn,
			Schamtatēn
		no ma pl	
Blitzenden	Blitzenden		ἀστέρες
Sterne,	Sterne,	ja	ja
		κ, A, C, R: no ma pl	[B: no ma pl]
		[πλανῆται]	[πλάνητες]
		[Irrende]	[Umherirrende,]
		[Beirrte]	
		[Verirrte]	
		[Planeten]	
	pna dt ma pl	κ, A, C, R	no ma
welchen	welchen	das	ζόφος
		die	Dunkel
			Dunkelheit
		gn ne	prp ak
der	der	völligen Beschattung	hinein in
		Finsternis	hfür
			ak ma
die / eine	die / eine		αι-ῶνα
den / einen	den / einen	Gleichheit-des Seins	
den / einen	den / einen	Ursächlichkeit-des Seins	
den / einen	den / einen	Zeitlauf	
		Weltzeitabschnitt	
		Ä-on	
	3 p pe md/ps	3 p pe md/ps (Vorgang + Zustand)	
individuell	individuell	hüten lassen hat er	gehütet worden ist es.

Zitat aus „altjüdisches Schriftum außerhalb der Bibel“, 6. Auflage 1988, übersetzt 1927 von Dr. Rottmann, aus dem äthiopischen 1. Buch Hennoch, Kapitel 18, Vers 15:

„Und die Sterne, die über dem Feuer dahinrollen,
 sind die,
 die beim Beginn ihres Aufgangs Gottes Befehle übertraten,
 weil sie nicht zu ihren Zeiten hervorkamen.“

wilde	
Wogen	
des	
Meeres,	Jes 57.20
die	
Schandtatēn	
ihrer	
selbst	
Aufschäumende,	1 Hen 18.15
Sterne,	
ja	
Verirrte	
welchen	
die	
Dunkelheit	
der	Heb 6.4 Apk 21.8
Finsternis	
hfür	
den / einen	
Weltzeitabschnitt	2 Petr 2.17
gehütet	
worden	
ist.	

1aL, Codex Vaticanus	
schreibt	
(„die“ fehlt):	
die	
Schandtatēn	
ihrer	
selbst	
Aufschäumende,	
Sterne,	
ja	
Umherirrende,	
welchen	
Dunkelheit	
der	
Finsternis	
hfür	
den / einen	
Weltzeitabschnitt	
gehütet	
worden	
ist.“	
1aL, Codex Ephraemi	
schreibt:	
die	
Schandtatēn	
ihrer	
selbst	
Abschäumende,	
Sterne,	
ja	
Verirrte,	
welchen	
die	
Dunkelheit	
der	
Finsternis	
hfür	
den / einen	
Weltzeitabschnitt	
gehütet	
worden	
ist.“	

Die	Vorausklärung Prophezeiung	des	Eingeweihten Henoch
14.)	a: 3 p a1 kt		[A, C, R: 3 p a1 kt] 14.)
	[προ-επρο-φήτευσεν]		[προ-εφήτευσεν]
	[(De facto) vorher-im voraus-erklärte er]		[(De facto) im voraus-erklärte er]
	[(De facto) vorher-pro-phezeite er		[(De facto) pro-phezeite er]
	[ἐπρο-φήτευσεν]	[B: aS]	δὲ a, B, C, R
			aber
			pnā dt ma pl
	καὶ	τούτοις	der
	auch	diesen,	
			aj no ma prp gn
	ἕβδομος	ἀπὸ	dem
	siebte	von an	
			hebrÜ: gn ma
		'A-δὰμ	
		Ur-Gleichen / Ur-Verstiltten / Ur-Stillen / Ur-Blut	
		Aleph-Gleichen / Aleph ist verstiltt / Aleph, ich bin verstiltt / Aleph, ich bin still / Aleph-Blut	
		ich-blute	
		Roten	
		Menschen	
		A-dam,	
			hebrÜ: no ma
		Ἐνώχ	
	der	Eingeweihte	als
		Henoch,	
			pt pr no ma
	λέγων		:
	Wortender		
	die Worte Gebrauchender		
	Sagender		
			2 p a2 il md kt / ij
	ἴδου		!:
	(De facto) individuell gewahre du		
	(De facto) individuell wahrnehme du		
			3 p a2 dp kt a [A, B, C, R]
	ἦλθεν	ἰδὲ	[der]
	(De facto) gekommen ist er	der	
	(De facto) kommt er		
			no ma prp dt a, 1836: dt ma pl
	κύριος	ἐν	μυριάσιν
	Geltende	inmitten von	zehntausenden
	Herr		[Myriaden]
			aj gn ma pl
			ἀγίων
	der	die Führung anerkennenden	
		sich zur Führung eignenden	
		heiligen	
		sich zur Verfügung stellenden	
			gn ma pl [A, B, C, R: aj dt fe pl]
	ἀγγέλων	ἰσχυραίων	
	Künder	[die Führung anerkennenden	
	Verkünder	[sich zur Führung eignenden	
	Boten	heiligen	
	Botschafter	[sich zur Verfügung stellenden]	
	Beauftragten		
	Auftragüberbringern		
	Weisungsüberbringern		
	[Engel,]		
			dt fe pl 3 p gn ma]
	μυριάσιν	αὐτοῦ]	
	zehntausenden	seinerseits]	
	Myriaden]	seinen,]	

Die	Prophezeiung	des	Henoch
¹ Es	¹ prophezeite	¹ vorher	¹ aber
¹ auch	¹ (de facto) ^a	¹ diesen,	¹ der
¹ siebte	¹ von	¹ Adam	¹ an,
¹ Henoch,	¹ indem	¹ er	¹ (wie folgt) ^{pt}
¹ sagte:	¹ Nimm	¹ (de facto) ^a	¹ individuell
¹ wahr!:	¹ Es	¹ ist	¹ (de facto) ^a
¹ der	¹ Herr	¹ gekommen	¹ inmitten
¹ von	¹ zehntausend(en)	¹ der	¹ sich
¹ zur	¹ Führung	¹ eignenden	¹ Engel,

Jud 11+12
 1 Mos 5.22
 1 Hen 1.9
 bitte wenden

Sach 14.5
 5 Mos 33.2
 Dan 7.10
 Heb 12.22
 Mat 16.27
 Mar 8.38
 Luk 9.26
 Mat 25.31

¹aL, Codex Alexandrinus schreibt:
 („vorher“, „aber“, „der“ und „Engel“ fehlen):
 „Es prophezeite auch (de facto)^a diesen, der siebte von Adam an, Henoch,
 indem er (wie folgt)^{pt} sagte: Nimm (de facto)^a individuell wahr!
 Es ist (de facto)^a der Herr gekommen
 inmitten von seinen zehntausend(en) sich zur Führung Eignenden,“
¹aL, Codex Vaticanus, Codex Ephraemi und Textus Receptus schreiben
 („vorher“, „der“ und „Engel“ fehlen):
 „Es prophezeite aber auch (de facto)^a diesen, der siebte von Adam an, Henoch,
 indem er (wie folgt)^{pt} sagte: Nimm (de facto)^a individuell wahr!
 Es ist (de facto)^a der Herr gekommen
 inmitten von seinen zehntausend(en) sich zur Führung Eignenden,“

Zitat aus „altjüdisches Schriftum außerhalb der Bibel“, 6. Auflage 1988, übersetzt 1927 von Dr. Rottmann, aus dem äthiopischen 1. Buch **Hennoch**, Kapitel 1, Vers 9:

„Fürwahr! Er kommt mit Tausenden von Heiligen, um über alle das Gericht zu halten, und alle Übeltäter zu vernichten und alles Fleisch zurechtzuweisen der schlimmen Taten wegen, die sie frevelich begingen, sowie der kühnen Worte halber, die gegen Ihn die Sünder frevelhaft gesprochen.“

15.)	if a1 ef	ak fe	prp gn	15.)
ποιήσαι		κρίσιν	κατὰ	
(definitiv) zu tätigen		Beurteilung	herab	
(definitiv) zu machen		<u>Gericht</u>	<u>gegen</u>	
aj gn ne pl				
πάντων		καί		
alle		und		
if a1 ef				
ἐλέγξει		ἴπασαν	ψυχῆν	
(definitiv) zu überführen		all/jede	Erkaltende	
(definitiv) zu widerlegen		jede	zu Kühnende	
(definitiv) zu entlarven			Behauchte	
			Beatmete	
			Seele	
			Psyche	
[A, B, C: ak ak ma pl]				
πάντας		τοὺς		
[alle		die		
aj no ma pl				
ἀσεβείας		[αὐτῶν]		
Un-Ehrenden		[ihrerseits]		
[Ehrfurchts ² -losen ¹ ,]		[ihre,]		
[Ruchlosen]				
prp gn				
περὶ	πάντων	τῶν	ἔργων	
betreffs	aller	der	<u>Gewirkten</u>	
			Werke	
[A, B, R: gn fe]				
ἀσεβείας		[αὐτῶν]		
[Verun-Ehrenden]		[ihrerseits]		
[Ehrfurchts ² -losigkeit ¹ ,]		[ihrer,]		
[Ruch ² -losigkeit ¹]				
prp gn				
mit		ἧν		
		welchen		
3 p pl a1 kt				
ἡ-σέβησαν				
(de facto) verun-ehren haben sie				
(de facto) ehrfurchts ² -los ¹ gehandelt haben sie,				
(de facto) ruch ² -los ¹ gehandelt haben sie				
prp gn				
καί	περὶ	πάντων	τῶν	
auch	betreffs	all	der	
aj gn ma pl				
σκληρῶν		λόγων		
harten		<u>Worte,</u>	mit	
		Erwogenen		
		Erwählten		
		Rechnungslegungen		
		Logiken		
pna gn ne pl				
ἧν		ἐλάλησαν		
welchen		(de facto) <u>gesprochen</u>	haben sie	
prp gn				
κατ'		αὐτοῦ		
herab		seiner		
gegen		ihn		
aj no ma pl				
als	ἀμαρτωλοῦ	ἀσεβείας		
	nicht-Zeugnis Gebende	un-ehrende		
	<u>Verfeher,</u>	ehrfurchts ² -lose ¹ .		
	Sünder	ruchlose		

¹aL, **Codex Alexandrinus** und **Codex Vaticanus** schreiben („Worte“ fehlt):
„(definitiv)^a Gericht zu tätigen gegen alle und all die Ehrfurchtslosen (definitiv)^a zu überführen, betreffs all der Werke ihrer Ehrfurchtslosigkeit, mit welchen sie (de facto)^a ehrfurchtslos gehandelt haben, auch betreffs der harten,“
¹aL, **Codex Ephraemi** schreibt:
„(definitiv)^a Gericht zu tätigen gegen alle und all die Ehrfurchtslosen (definitiv)^a zu überführen, betreffs all ihrer^d Werke, mit welchen sie (de facto)^a ehrfurchtslos gehandelt haben, auch betreffs der harten Worte,“
¹aL, **Textus Receptus** schreibt („Worte“ fehlt):
„(definitiv)^a Gericht zu tätigen gegen alle und all ihre^d Ehrfurchtslosen (definitiv)^a zu überführen, betreffs all der Werke ihrer Ehrfurchtslosigkeit, mit welchen sie (de facto)^a ehrfurchtslos gehandelt haben, auch betreffs der harten,“

¹(definitiv)^a

¹Gericht

¹zu

¹tätigen

¹gegen

¹alle

¹und

¹all/jede

¹Seele

¹(definitiv)^a

¹zu

¹überführen,

¹betreffs

¹all

¹der

¹Werke,

¹mit

¹welchen

¹sie

¹(de facto)^a

¹ehrfurchtslos

¹gehandelt

¹haben,

¹auch

¹betreffs

¹der

¹harten

¹Worte,

ⁱmit

welchen

sie

(de facto)^a

als

ehrfurchtslose

Verfeher

gegen

ihn

gesprochen

haben.

Hes 25.17
Ps 149.7
Apg 17.31

2 Petr 2.9

Mal 3.13
Mat 12.36
Röm 14.12
Hen 5.4

bitte wenden

Ps 139.20

Zitat aus „altjüdisches Schriftum außerhalb der Bibel“ 6. Auflage 1988, übersetzt 1927 von Dr. Rottmann, aus dem äthiopischen 1. Buch **Hennoch**, Kapitel 5, Vers 4:

„... Ihr seid abgefallen und habt durch trotzige, hochfahrende Worte aus eurem Munde seine Majestät geschmäht. ...“

Unterrichtend Erzeugendes	des	Nichtzeugnisgebens
Beispiele	der	Verfehlungen
	der	Sünden
16.)		16.)
pna no ma pl	3 p pl pr	no ma pl
οὗτοί	εἰσιν	γογγυσταί
Diese	sind sie	Murrer,
		Murrköpfe
	κ, (A): aj no ma pl	[B, C, R: aS]
[μεμψί-μυροί]		[μεμψί-μοιροί]
mit der Verteilung ² -Tadelnde ¹ ,		
das Schicksal ² -Tadelnde ¹		
prp ak	ak fe pl	ak fe pl
κατὰ	τὰς	ἐπι-θυμίας
gemäß	den	allgebiets-Giergefühlen
		Verlangen
		Begierden,
	κ, A, B, R: 3 p pl gn ma	[C: 3 p pl gn ma]
[αὐτῶν]		[ἐ-αυτῶν]
[ihrerseits]		[ihrer-selbst],
[ihren]		
pt pr no ma pl md/ps		pt pr no ma pl md/ps (Zustand)
πορευόμενοι		zum Gehen Veranlaßtseiende,
individuell Gehende		
pt pr no ma pl md/ps (Vorgang)		
zum Gehen Veranlaßtwerdende,		καὶ
		und
	no ne	
τὸ		στόμα
der		Mund
die		Schnittseite
	κ, B, C, R: 3 p pl gn ne	[A: prp dt]
[αὐτῶν]		[zuorts]
[ihrerseits]		
[ihre,]		
	[A: 3 p dt ma]	3 p pr
[αὐτῷ]		λαλεῖ
ihm]		spricht er
	aj ak ne pl	
ὑπέρ-ογκα		Διῆ,
über-gewichtigen		
übermäßigen-arroganten		
übermäßigen-schwülstigen		
		pt pr no ma pl
als		θαυμάζοντες
		Bestaunende
		Bewundernde
		ak ne pl
die		πρόσ-ωπα
		Zu-Augenden
		Zugeordneten-der Augen
		zu jemand Richtenden-die die Augen
		Angesichter
	gn fe	prp gn / av
des	eigenen	ὠφελείας
		Nutzens
		χάριν
		zufreuden
		zugunsten.
		zugnaden

¹aL, Codex Alexandrinus schreibt (e. „ihm“ vmtl. „Gott“)
„zum Gehen gemäß ihren^d Begierden veranlaßt werden,
und der Mund, zuorts ihm spricht er übermäßige schwülstige Dinge,“
¹aL, Codex Ephraemi schreibt:
„zum Gehen gemäß den Begierden ihrer selbst veranlaßt werden,
und ihr^d Mund spricht übermäßige schwülstige Dinge,“

ohne (...) ^{aspt} lesbar

Beispiele
des
Verfehlens
Diese
sind
Murrer,
mit
der
Verteilung
Tadelnde,
solche,
¹ die
¹ (im Verlauf dieses Zeitlaufs) ^{pt}
¹ zum
¹ Gehen
¹ gemäß
¹ ihr ^d Begierden
¹ veranlaßt
¹ werden,
¹ und
¹ ihr ^d Mund
¹ spricht
¹ übermäßige
¹ schwülstige
¹ Dinge,
wobei
sie
¹ (im Verlauf dieses Zeitlaufs) ^{pt}
die
Angesichter
des
eigenen
Nutzens
zugunsten
bestaunen.

Jud 12
4 Mos 14.27
1 Kor 10.10
Php 2.14

2 Tim 3.6
Jak 4.3
2 Petr 2.10

Ps 17.10

Ps 75.5
Ps 140.12
Dan 11.36
Tit 1.10
2 Petr 2.18

3 Mos 19.15
Spr 28.21
Jak 2.9

Warnungen	-	Hilfen
17.)	2 p pl no	17.)
ὁμοίως	δέ	
Ihr	aber,	die die ihr
		aj vo ma pl
als	zur richtigen Wegführung	Befähigte
als	zur Führung	Berechtigte
-		<u>Geliebte</u>
euch	für geeignet erachte ich,	
euch	für geeignet erachte ich	
-		
		2 p pl a1 il ps ig
	μνήσθητε	
(jetzt) erinnert werdet ihr		
(jetzt) in dem Gedächtnis darauf hingewiesen werdet ihr		
	prp gn	
betreffe	τῶν	
	der	
		x, B, C, R: gn ne pl
ῥημάτων	τῶν	
Fließenden	der	
Gedankenzuflüsse		
Wortflüsse		
Reden		
A = 2		
		pt pe gn ne pl md/ps
προ-επιρρημένων		pt pe gn ne pl md/ps (Vorgang + Zustand)
individuell vorher-fließen/lassenhabenden		vorher-fließen gelassenworden(seiend)en
individuell zuvor-fließen/lassenhabenden		zuvor-fließen gelassenworden(seiend)en
individuell vorher-geredethabenden		<u>vorher-geredetworden(seiend)en</u>
individuell zuvor-geredethabenden		zuvor-geredetworden(seiend)en
A = 1		
	prp gn	
ὑπό	τῶν	
von her	den	
von		
		gn ma pl
ἀπο-στόλων	τοῦ	
Ab-Gestellten	des	
Geschickten		
<u>Apo-Steln</u>		
		gn ma
κυρίου	ἡμῶν	1 p pl gn
Geltenden	unserer/seits	
Herrn,	unseres,	
		hebrÜ: gn ma
Ἰησοῦ	χριστοῦ	gn ma
des Er macht Werden-bedeutet Rettung	des sich als Brauchbar Erweisenden	
Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung	Brauchbar gemachten	
werdenmachenden-Rettrufers	Bedarfsgerechten	
Werdenmachenden.-der Rettung ist,	Gemilderten	
<JHWH>.-der Rettung ist,	Gesalbten	
<JHWHs>-Rettrufers	Bestrichenen	
<u>Je-sus,</u>	<u>Christus,</u>	
Jöho-schua		

¹aL, Codex Alexandrinus schreibt (Wortreihenfolge):
„werdet (jetzt)^a erinnert betreffe der vorher geredetworden(seiend)en
Gedankenzuflüsse von den Aposteln unseres ^d Herrn Jesus Christus,“

Warnungen
-
Hilfen
Ihr
aber,
die
ich
euch
als
zur
richtigen
Wegführung
Befähigte
für
geeignet
erachte,
¹ werdet
¹ (jetzt) ^a
¹ erinnert
¹ betreffe
¹ der
¹ Gedankenzuflüsse,
¹ der
¹ vorher
¹ von
¹ den
¹ Aposteln
¹ unseres ^d Herrn
¹ Jesus
¹ Christus
¹ geredetworden(seiend)en,

2 Petr 3.2

Joh 12.16

Heb 1.1

18.)		18.)
	ὅτι	ἔλεγον
	da	worteten sie
		die Worte gebrauchten sie
		sagten sie
		2 p pl dt
	zu	ὑμῖν
		euch
		κ, κ², B, C²
		[A, C, R]
	[:]	[ὅτι]
		[daß]
		[:]
		κ, κ², A, B, C, C²: prp gn
		[B, C]
	ἐπ'	
	Gebiets	[der]
		κ, κ², A, B, C, C²: aj gn ma
	ἐσχάτου	τοῦ
	letzten	der
		κ, κ², A
		κ, κ², A, B, C, C²: gn ma
		[R: prp dt]
	χρόνου	ἐν
	Zeit	[in]
		aj dt ma
		ἔσχάτω
	der	letzten
		dt ma
		κ, B, C, R: 3 p pl ft md (dp)
	χρόνω]	ἴσονται]
	Zeit]	[individuell sein werden sie]
		κ², A, C²: 3 p pl ft md dp
		no ma pl
	[ἐλεύσονται]	ἐμ-παίκτηι
	[individuell kommen werden sie]	Innen-Verletzer
		Innen-Spieltreiber
		Verhöhnner
		prp ak
		κατὰ
	als	gemäß
		[A, B, C, C²: 3 p pl gn ma]
	τάς	ἑ-αυτῶν]
	den	[ihrer-selbst]
		ak fe pl
		κ: 3 p pl gn ma
	ἐπι-θυμίας	αὐτῶν]
	allgebiets-Giergefühlen	[ihrerseits]
	Verlangen	[ihren]
	Begierden,	
		κ², R: 3 p pl gn ma
		pt pr no ma pl md/ps
	ἑ-αυτῶν]	πορευόμενοι
	[ihrer-selbst],	individuell Gehende
		pt pr no ma pl md/ps (Zustand)
		pt pr no ma pl md/ps (Vorgang)
	zum Gehen Veranlaßseiende	zum Gehen Veranlaßtwerdende
	prp gn	gn fe pl
	vorausgehend	τῶν
	angesichts	der
	ausgrund	ἀ-σεβειῶν
		Verun-Ehrungen
		Ehrfurchts ² -losigkeit ¹ .
		Ruch ² -losigkeit ¹

1 da
1 sie
1 zu
1 euch
1 sagten:
1 Gebiets
2 Tim 3.1
1 der
1 letzten
1 Zeit
1 werden
1 individuell
1 Verhöhnner
1 Tim 4.1 Apg 20.30 2 Petr 2.1
1 sein,
1 als
1 zum
1 Gehen
1 gemäß
1 ihren ^d Begierden
2 Petr 2.3+18
1 Veranlaßtwerdende
1 angesichts
Röm 1.21+24
1 der
1 Ehrfurchtslosigkeit ¹ ,

¹aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus schreibt:
„da sie zu euch sagten: Gebiets der letzten Zeit werden individuell Verhöhnner kommen, als zum Gehen gemäß den Begierden ihrer selbst Veranlaßtwerdende angesichts der Ehrfurchtslosigkeit.“

¹aL, Codex Alexandrinus schreibt:
„da sie zu euch sagten, daß gebiets der letzten Zeit individuell Verhöhnner kommen werden, als zum Gehen gemäß den ihrer selbst Begierden Veranlaßtwerdende angesichts der Ehrfurchtslosigkeit.“

¹aL, Codex Vaticanus schreibt:
„da sie zu euch sagten: Gebiets der letzten Zeit werden individuell Verhöhnner sein, als zum Gehen gemäß den ihrer selbst Begierden Veranlaßtwerdende angesichts der Ehrfurchtslosigkeit.“

¹aL, Codex Ephraemi schreibt:
„da sie zu euch sagten, daß gebiets der letzten Zeit individuell Verhöhnner sein werden, als zum Gehen gemäß den ihrer selbst Begierden Veranlaßtwerdende angesichts der Ehrfurchtslosigkeit.“

¹aL, 2. Korrektor Codex Ephraemi schreibt:
„da sie zu euch sagten: Gebiets der letzten Zeit werden individuell Verhöhnner kommen, als zum Gehen gemäß den ihrer selbst Begierden Veranlaßtwerdende angesichts der Ehrfurchtslosigkeit.“

¹aL, Textus Receptus schreibt:
„da sie zu euch sagten, daß in der letzten Zeit individuell Verhöhnner sein werden, als zum Gehen gemäß den Begierden ihrer selbst Veranlaßtwerdende angesichts der Ehrfurchtslosigkeit.“

19.)	pna no ma pl	19.)	3 p pl pr
οὗτοι		εἰσιν	
Diese		sind sie	
			κ, (κ²), A, B
οἱ		{andere}	
die			
			κ, (κ²), A, B, C, R: pt pr no ma pl
	ἀπο-δι-ορίζοντες		
	durch und durch²-weg¹-Ersehenden³		
	durchweg²-weg¹-Ersehenden³		
	durch und durch²-Ab¹-Grenzenden³		
	durchweg²-Ab¹-Grenzenden³		
	sich durch und durch²-absichtlich¹-Ausgrenzenden³		
	sich durchweg²-absichtlich¹-Ausgrenzenden³		
	durch und durch-Absondernden		
	durchweg-Absondernden		
	sich durch und durch-Absondernden		
	sich durchweg-Absondernden		
	sich durchweg²-weg¹-Horizontierenden³		
			[Schreib-Variante κ²: pt pr no ma pl]
	[δι-ορίζοντες]		
	[weg-Ersehenden]		
	[Ab-Grenzenden]		
	[absichtlich-Ausgrenzenden]		
	[Absondernden]		
	[sich Absondernden]		
	[sich weg-Horizontieren]		
			[C, R: 3 p pl ak ma]
	[ἐ-αυτούς]		
	[euch-selber]	die	
			aj no ma pl
	ψυχικοί	als	
	noch zu Erkaltenden		
	noch zu Erkühlenden		
	noch zu Behauchenden		
	noch zu Beatmenden		
	Seelischen,		
	Psychischen		
			ak ne
	den	πνεῦμα	
	die	Geist	
		Atmung	
			pt pr no ma pl
	μή	ἔχοντες	
	nicht	Habende.	

¹ Diese	
¹ sind	
¹ die	
¹ durchweg	Mat 12.30
¹ {andere}	Luk 11.23
¹ Abgrenzenden,	Röm 16.17
Seelische,	Jak 3.15
den	3 Joh 10
Geist	Apk 2.15
nicht	
Habende.	Röm 8.9
	1 Kor 2.14
¹ aL,	
Schreib-Variante	
2. Korrektor Codex Sinaiticus	
schreibt	
(„durchweg“ fehlt):	
„Diese	
sind	
die	
{andere}	
Abgrenzenden,“	
¹ aL,	
Codex Ephraemi	
und	
Textus Receptus	
schreiben:	
„Diese	
sind	
die	
euch	
selber	
durchweg	
Abgrenzenden,“	

20.)	2 p pl no	20.)
ὕμεις	δὲ	
Ihr	aber,	die
		aj vo ma pl
	ἀγαπητοί	
als	zur richtigen Wegführung	Befähigte
als	zur Führung	Berechtigte
ihr		<u>Geliebten</u>
euch	für geeignet erachte ich,	
euch	für geeignet erachte ich	
-	-	
	{if}	pt pr no ma pl {if}
werdet ihr	ἐπι-οικο-δομοῦντες	
seid ihr	allgebiets-Wohn-Erbauende	
	allgebiets-zum Wohnen-Erbauende	
	darauf-zum Wohnen-Erbauende	
	für das Wohnen ² -Auf ¹ -Bauende ³	
	für das Wohnen ² -Auf ¹ -Erbauende ³	
		3 p pl ak ma
	ἐ-αυτοῦς	
in Bezug auf	euch-selber	
		prp dt
	τι	
auf	dem	
aufgrund von		
		aj dt fe sl
ὑμῶν	ὑμῶν	2 p pl gn
überaus zur Führung Geeigneten,	eurerseits,	
überaus zur Führung Beauftragten,	eurerseits,	
Heiligsten,	eurem,	
überaus zur Verfügung Stehenden,	eurem,	
		dt fe
	πίστει	{if}
in	Treue	
infolge von	Treueverbindung	
	Glauben	
		prp dt
Werdet ihr	ἐν	dem
Seid ihr	infolge von	der
		aj dt ne
πνεύματι	ἀγλῶ	
Geist,	zur Führung geeigneten	
Atmung	zur Führung beauftragten,	
	heiligen	
	zur Verfügung stehenden	
		pt pr no ma pl md/ps dp {if}
	προσ-ευ-χόμενοι	
individuell zum Geltenden hin-Wohltracht-Habende		
individuell zum Herrn hin-Wünschende		
individuell Betende		
		pt pr no ma md/ps dp {if} (Zustand)
zum Geltenden hin Wohltracht-Haben Veranlaßtseiende		
zum Herrn hin-Wünschen Veranlaßtseiende		
zum Beten Veranlaßtseiende		
		pt pr no ma md/ps dp {if} (Vorgang)
zum Geltenden hin Wohltracht-Haben Veranlaßtwerdende		
zum Herrn hin-Wünschen Veranlaßtwerdende		
zum Beten Veranlaßtwerdende		
	{if}	

Ihr	
aber,	
die	
ich	
euch	
als	
zur	
richtigen	
Wegführung	
Befähigte	
für	
geeignet	
erachte,	
seid	
solche,	
die	
in	
Bezug	
auf	
euch	
selber	
aufgrund	
von	
dem	
überaus	
zur	
Führung	
Beauftragten	
eurerseits	
infolge	
von	
der	
Treueverbindung	
(fortlaufend) ^{pt}	
allgebiets	
zum	
Wohnen	
erbauen{if}	
Seid	
solche,	
die	
(fortlaufend) ^{pt}	
infolge	
von	
dem	
zur	
Führung	
beauftragten	
Geist	
zum	
Beten	
veranlaßt	
werden{if}	

Kol 2.7

1 Kor 3.10
 1 Thes 5.11
 Apg 20.32

Gal 5.22

Röm 8.26
 Eph 6.18

interlinearer [Text] = danebenstehend eine abweichende Lesart: [Text] - gelb = ausgewählter Text der Interlinear-Übersetzung - unterstrichen = DaBhaR-Konkordanz
 ef = Endpunkt, ig = Anfangspunkt, kp = Zusammenziehung in einem Punkt, kt = Tatsache feststellend, gm = Sprichwort (Auslegung!) - md/ps = medio-passiv

21.)	3 p pl ak ma	21.)	prp dt
ἐαυτοῦς		ἐν	
Euch-selber		in	
			dt fe
der		ἀγάπη	
		befähigten richtigen Wegführung	
		Führungsberechtigung{serachtung}	
		Liebe	
			gn ma
des		θεοῦ	
		Einsetzers	
		Absetzers	
		Schauenden	
		Gottes	
			κ, A, R: 2 p pl a1 il ig
		[τηρήσατε]	
		[(jetzt) hütet ihr]	
	[B, C: 1 pl pl a1 k] ig		[C?: 2 p pl a1 k] ig
[τηρήσωμεν]		[τηρήσατε]	
[(jetzt) hüten sollten wir]		[(jetzt) hüten sol/tet ihr]	
	κ, A, R		[B, C, C?]
		.	
			{il}
		Werdet ihr	
		Seid ihr	
			pt pr no ma pl md/ps dp {il}
		προσ-δεχόμενοι	
		zu hin sich-Empfangsbereiterweisende	
	pt pr no ma pl md/ps dp {il} (Zustand)		pt pr no ma pl md/ps dp {il} (Vorgang)
		zu hin-Empfangsbereitseiende	
		zu hin-Empfangsbereitwerdende	
			ak ne
τὸ		ἔλεος	
dem		Erbarmen	
der		Barmherzigkeit	
der		Bemitleidung	
		τοῦ	
		des	
			gn ma
κυρίου		ἡμῶν	1 p pl gn
Geltenden		unsererseits	
Herrn		unseres,	
			hebrÜ: gn ma
des	Ἰησοῦ	des	gn ma
	Er macht Werden-bedeutet Rettung		sich als Brauchbar Erweisenden
	Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung		Brauchbar gemachten
	werden machenden-Rettrufers		Bedarfsgerechten
	Werden machenden.-der Rettung ist,		Gemilderten
	<JHWH>.-der Rettung ist,		Gesalbten
	<JHWHs>-Rettrufers		Bestrichenen
	Je-sus,		Christus,
	Jöho-schua		
			prp ak
	εἰς		ak fe
	hinein in		ζωῆν
	h ^h für		Leben,
			aj ak fe
	αἰ-ώνιον		{il}
	seins ² -gleiches ¹		
	seins ² -ursächliches ¹		
	auf (unbestimmte) Zeit laufendes		
	ä-onisches		

¹ Hütet	Joh 15.10
¹ euch	
¹ (jetzt) ^a	
¹ selber	
¹ in	
¹ der	
¹ befähigten	
¹ richtigen	
¹ Wegführung	Röm 8.39 1 Joh 5.3
¹ Gottes!	
Werdet	
solche,	
die	
sich	
(im Verlauf dieses Zeitlaufs) ^{pt}	
zu	
dem	
Erbarmen	2 Tim 1.18 Tit 3.5
unseres ^d Herrn	
Jesus	
Christus	
hin	
^h für	
auf	
{unbestimmte}	
Zeit	
laufendes	Tit 3.7 1 Joh 1.2 1 Joh 2.25
Leben	
empfangsbereit	
erweisen{il}	
¹ aL,	
Codex Vaticanus	
und	
Codex Ephraemi	
schreiben:	
„Euch	
selber	
sollten	
wir	
(jetzt) ^a	
in	
der	
befähigten	
richtigen	
Wegführung	
Gottes	
hüten.“	

¹aL, 2. Korrektor Codex Ephraemi schreibt:
„Euch selber *solltet* ihr (jetzt)^a in der befähigten richtigen Wegführung Gottes hüten.“

22.)		22.) prp ak
	καὶ	
	Und	bezüglich
		pna ak ma pl
	οὐς	μέν
	etwelchen	das bleibt
		κ, B, C ² : 2 p pl pr il [R: aS]
	ἐλεῖτε	ἐλεεῖτε
	<u>erbarmet</u> ihr	
	<u>euch erbarmet</u> ihr	
	<u>Barmherzigkeit schenket</u> ihr	
	<u>bemitleidet</u> ihr	
		[A, C: 2 p pl pr il] [R]
	ἐλέγχετε	
	überführt ihr	[die]
	überführend zurechtweist ihr	
	überführend bloßstellt ihr	
	widerleget ihr	
	entlarvet ihr	
		pt pr ak ma pl md/ps
	δια-κρινομένων	
	individuell zweifelnd durch-Urteilende	
	individuell nach Durchgehen-der Sachlage zweifelnd Beurteilende	
	individuell zweifelnd Beurteilende	
	individuell zweifelnd Unterschied Machende	
		pt pr ak ma pl md/ps (Zustand)
	zum zweifelnd durch-Urteilen Veranlaßtseiende	
	zum nach Durchgehen-der Sachlage zweifelnd Beurteilen Veranlaßtseiende	
	zum zweifelnd Beurteilen Veranlaßtseiende	
	zum zweifelnd Unterschiedmachen Veranlaßtseiende	
		pt pr ak ma pl md/ps (Vorgang)
	zum zweifelnd durch-Urteilen Veranlaßtwerdende	
	zum nach Durchgehen-der Sachlage zweifelnd Beurteilen Veranlaßtwerdende	
	zum zweifelnd Beurteilen Veranlaßtwerdende	
	zum zweifelnd Unterschiedmachen Veranlaßtwerdende	
		[R: pt pr no ma pl md/ps]
	δια-κρινομένοι	
	individuell zweifelnd durch-Urteilende	
	individuell nach Durchgehen-der Sachlage zweifelnd Beurteilende	
	individuell zweifelnd Beurteilende	
	individuell zweifelnd Unterschied Machende	
		pt pr no ma md/ps (Zustand)
	zum zweifelnd durch-Urteilen Veranlaßtseiende	
	zum nach Durchgehen-der Sachlage zweifelnd Beurteilen Veranlaßtseiende	
	zum zweifelnd Beurteilen Veranlaßtseiende	
	zum zweifelnd Unterschiedmachen Veranlaßtseiende	
		pt pr no ma md/ps (Vorgang)
	zum zweifelnd durch-Urteilen Veranlaßtwerdende	
	zum nach Durchgehen-der Sachlage zweifelnd Beurteilen Veranlaßtwerdende	
	zum zweifelnd Beurteilen Veranlaßtwerdende	
	zum zweifelnd Unterschiedmachen Veranlaßtwerdende	
	sind sie	!,

Das
bleibt:
¹ Und
¹ bezüglich
¹ etwelchen
¹ zweifelnd
¹ Beurteilenden
¹ erbarmet
¹ eucht,
¹ aL,
Codex Alexandrinus
und
Codex Ephraemi
schreiben:
„Und
bezüglich
etwelchen
zweifelnd
Beurteilenden
überführt!“
¹ aL,
Textus Receptus
schreibt:
„Und
bezüglich
etwelchen,
die
zweifelnd
Beurteilende
sind,
erbarmet
eucht,“

Röm 4.20
Röm 14.23
Jak 1.6

Mat 5.7
Mat 9.13
Mar 2.17
Luk 5.32
Jak 2.13

23.)	κ, A, C, R: pna ak ma pl	23.)
οὐς	δὲ	
etwelche	aber	
2 p pr il	prp gn	
σώζετε	ἐκ	
rettet ihr	aus	
errettet ihr		
in das Heil bringet ihr		
in das Soziale helfet ihr		
κ, A, B, C	[R]	
[dem]	[τοῦ]	
[dem]	[dem]	
gn ne		
πυρός	αἰς	
Feuer	als	
pt pr no ma pl		
ἀρπάζοντες	!	
Raubende		
Entreibende		
Wegreibende		
Wegraffende		
κ, A, B, R: pna ak ma pl		
οὐς	δὲ	
etwelche	aber	
etwelchen		
etwelchen		
etwelche		
2 p pl pr il	prp dt	
ἐλάβετε	ἐν	
bebarmet ihr	in	
euch erbarmet ihr	infolge von	
Barmherzigkeit schenket ihr	mit	
bemitleidet ihr		
dt ma		
φόβῳ	!	
Furcht		
Ehrfurcht		
{/}	pt pr no ma pl {/}	
Werdet ihr	μισούντες	
Seid ihr	Hassende	
	Geringachtende	
καὶ		
auch		
prp gn		
τὸν	ἀπὸ	
den	von	
gn fe		
τῆς	σαρκὸς	
dem	Fleisch	
pt pe ak ma md/ps	pt pe ak ma md/ps (Vorgang + Zustand)	
ἐπιλωμένον	beflecktworden(seiend)en	
sich beflecken/lassenhabenden		
ak ma		
χιτῶνα	{/}	
Leibrock		
Chiton		

¹ etwelche	
¹ aber	
¹ rettet	Jak 5.19+20
¹ aus	
¹ dem	
¹ Feuer,	Am 4.11 Sach 3.2
¹ indem	
¹ ihr	
¹ sie	
¹ (fortlaufend) ^{pt}	
¹ wegreißt,	Mat 18.8 Mar 9.43
¹ etwelchen	
¹ aber	
¹ erbarmet	
¹ euch	
¹ mit	
¹ Furcht!	Spr 8.13
Seid	
solche,	
die	
(fortlaufend) ^{pt}	
auch	
den	
Leibrock	
hassen,	
der	
(im Verlauf dieses Zeitlaufs) ^{pt}	
von	
dem	
Fleisch	Röm 11.14
befleckt	Sach 3.4
worden	
ist{/}	

¹aL, **Codex Vaticanus** schreibt („etwelche aber“ fehlt):
„rettet aus dem Feuer,
indem ihr sie (fortlaufend)^{pt} wegreißt, etwelchen aber erbarmet euch¹ mit Furcht!“

¹aL, **Codex Ephraemi** schreibt („etwelchen aber erbarmet euch“ fehlt):
etwelche aber rettet aus dem Feuer,
indem ihr sie (fortlaufend)^{pt} wegreißt¹ mit Furcht!“

¹aL, **Textus Receptus** schreibt:
etwelche aber rettet aus dem Feuer,
indem ihr sie (fortlaufend)^{pt} wegreißt, etwelchen aber erbarmet euch¹ mit Furcht!“

Lobpreis	
24.)	24.)
τῷ	δὲ
Dem	aber
pt pr dt ma md/ps dp	
pt pr dt ma pl md/ps dp (Zustand)	
δυναμῆν	
individuell Vermögenden	vermögend Seienden
individuell Macht Habenden	könnend Seienden
individuell Können Habenden	mächtig Seienden
individuell Fähigkeit Habenden	fähig Seienden
individuell Dynamik Habenden	dynamisch Seienden
pt pr dt ma md/ps dp (Vorgang)	
if a1 kt	
φυλάξει	
vermögend Werdenden	(de facto) zu bewahren
könnend Werdenden	
mächtig Werdenden	
fähig Werdenden	
dynamisch Werdenden	
κ, B, C, R: 2 p pl ak	
[A: 1 p pl ak]	
ὕμῶς	ἡμῶς
euch	uns
[R ^{Site} : 3 p p pl ak ma]	
[αὐτοῦς]	
sie	als
aj ak ma pl	
[C:]	
ἀ-πταίστους	
keinen-Unfall Erleidende	[als]
Un-Strauchelnde	
nicht-Strauchelnde	
aj ak ma pl]	
[ἀ-σπίλους]	καὶ
Un-Befleckte	und
[Flecken²-lose¹]	
if a1 kt	
prp gn	
στήσει	
(de facto) zu beständigen	κατ-ἐν-ὄπιον
(de facto) Stand zu geben	im-Herab-Augen
(de facto) zum Bestehen auszurichten	all/bezüglich-im-Auge
	jeweils-im-Auge
	entsprechend-im-Auge
gn fe	
τῆς	δόξης
der	bewiesenen und anerkannten guten Meinung
	Bewährtheitsbestätigung und Anerkennung,
	Herrlichkeit
	Beherrlichung / Verherrlichung
	Strahlkraft
	Möglichkeit mit Lichtabstrahlung
	Ausstattung mit Lichtausstrahlung
3 p gn ma	
αὐτοῦ	
seiner,	als
κ, B, C, R: aj ak ma pl	
[A: aj ak ma pl]	
ἀ-μώμους	ἀ-μεμπτους
Makel-lose	Un-Tadelige
ohne-Makel Seiende	
prp dt	
ἐν	dem
in	
mit	
dt fe	
ἀγ-αλλιάσει	
außergewöhnlichen-freudestrahlenden Glanz	
außergewöhnlichen-Lachen	
immensen-Lachen	
Frohlocken,	

Lobpreis	
Aber	
demjenigen,	
der	
(fortlaufend) ^{pt}	
fähig	
ist,	
¹ euch	
¹ (de facto) ^a	
¹ als	
¹ nicht	
¹ Strauchelnde	
¹ zu	
¹ bewahren	
¹ und	
¹ (de facto) ^a	
¹ Stand	
¹ zu	
¹ geben	
¹ jeweils	
¹ im	
¹ Auge	
¹ der,	
¹ ja	
¹ seiner	
¹ Bewährtheitsbestätigung	
¹ und	
¹ Anerkennung	
¹ als	
¹ Makellose	
¹ im	
¹ Frohlocken,	

Röm 16.25

Ps 145.20

Röm 8.33

2 Petr 3.14

1 Kor 1.8
Eph 5.27

Eph 1.4
Kol 1.22

Php 1.10
1 Thes 3.13

Ps 45.16

¹aL, **Codex Alexandrinus** schreibt:
„**uns** (de facto)^a als nicht **Strauchelnde** zu **bewahren**
und (de facto)^a **Stand zu geben** jeweils **im Auge** der,
ja seiner **Bewährtheitsbestätigung und Anerkennung** als **Untadelige** im **Frohlocken,**“

¹aL, **Codex Ephraemi** schreibt:
„**euch** (de facto)^a als nicht **Strauchelnde**, als **Unbefleckte** zu **bewahren**
und (de facto)^a **Stand zu geben** jeweils **im Auge** der,
ja seiner **Bewährtheitsbestätigung und Anerkennung** als **Makellose** im **Frohlocken,**“

¹aL, **Textus Receptus**^{Stephanus} schreibt:
„**sie** (de facto)^a als nicht **Strauchelnde** zu **bewahren**
und (de facto)^a **Stand zu geben** jeweils **im Auge** der,
ja seiner **Bewährtheitsbestätigung und Anerkennung** als **Makellose** im **Frohlocken,**“

25.)		25.) aj dt ma	
	dem	<u>μόνον</u> <u>alleinigen</u> einzig	¹ dem ¹ alleinigen
	[σοφῶ] [weisen] [sophistischen]	[R: aj dt ma] dt ma θεῶ Einsetzer Absetzer Schauenden <u>GOTT,</u>	¹ GOTT, ¹ unserem ¹ Retter
	σωτήρι Rett-Hüter Retter-und Hüter, Heiland sozialen Helfer	dt ma ἡμῶν unserer seits unserem,	¹ und ¹ Hüter, ¹ durch ¹ Jesus
	διὰ <u>durch</u>	κ, A, B, C: prp gn den	¹ Christus, ¹ unserem ^d Herrn,
	Ἰησοῦ Er macht Werden-bedeutet Rettung [Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung] [werdenmachenden-Retrufer] [Werdenmachenden,-der Rettung ist,] [<JHWH>-der Rettung ist,] [<JHWHs>-Retrufer] <u> Je-sus, </u> [Jöho-schua]	hebrÜ: gn ma den	
	χριστοῦ sich als Brauchbar Erweisenden [Brauchbar gemachten] [Bedarfsgerechten] [Gemilderten] [Gesalbten] [Bestrichenen] <u> Christus, </u>	gn ma den	¹ aL, Textus Receptus schreiben: „dem alleinigen weisen GOTT, unserem Retter und Hüter,“
	κυρίου Geltenden <u>Herrn,</u>	gn ma ἡμῶν unserer seits unseren,	

Luk 1.47
 1 Tim 1.1
 1 Joh 4.9

Mat 20.28
 Mar 10.45
 Joh 3.16

Röm 16.27

κ: pna dt ma	
Ψ	
welchem	ist sie sei sie
no fe	
δόξα	[καί]
bewiesene und anerkannte gute Meinung	[und]
Bewährtheitsbestätigung und Anerkennung, Herrlichkeit Beherrlichung / Verherrlichung Strahlkraft Möglichkeit mit Lichtabstrahlung Ausstattung mit Lichtausstrahlung	
no fe	
μεγαλωσύνη	κράτος
Gesamt ² -Größe ¹	Haltekraft
Majestät,	
no fe	
καί	ἐξ-ουσία
und	was aus-dem Sein ist was außerhalb-des gegenwärtigen Daseins ist
	Autorität existenzgründende Vollmacht Erlaubnis
prp gn	
πρὸ	παντός
vor	aller / jeder aller / jeder allem / jedem aller / jeder allem / jedem
gn ma	
τοῦ	αἰ-ῶνος
der	Gleichheit-des Seins
der	Ursächlichkeit-des Seins
dem	Zeitlauf
der	Weltzeit
dem	Ä-on
prp ak	
καί	εἰς
und	hinein in ^h in Richtung auf ^h für
[A, B, C, R: aj ak ma pl]	
[πάντας]	τοῦς
[alle]	die
ak ma pl	
αἰ-ῶνας	ἀμήν
Gleichheiten-des Seins	Treulich ist es
Ursächlichkeiten-des Seins	Es ist wahrheitsgetreu.
Zeitläufe.	Es ist treu ewig
Weltzeiten	Wahrlich
Ä-onen	Amen

¹aL, **Textus Receptus** schreibt („welchem“ fehlt):
„ist Bewährtheitsbestätigung und Anerkennung und Majestät,
Haltekraft und Autorität vor all dem Zeitlauf und nun
und hinein in all die Zeitläufe.
Es ist wahrheitsgetreu.“

¹welchem
¹Bewährtheitsbestätigung
¹und
¹Anerkennung
¹ist,
¹Majestät,
¹Haltekraft
¹und
¹Autorität
¹vor
¹all
¹dem
¹Zeitlauf
¹und
¹nun
¹und
¹hinein
¹in
¹die
¹Zeitläufe.
¹Es
¹ist
¹wahrheitsgetreu.

¹aL,
**2. Korrektor Codex Sinaiticus,
Codex Alexandrinus
Codex Vaticanus,**
und
Codex Ephraemi
schreiben
(„welchem“ fehlt):
„ist
Bewährtheitsbestätigung
und
Anerkennung,
Majestät,
Haltekraft
und
Autorität
vor
all
dem
Zeitlauf
und
nun
und
hinein
in
all
die
Zeitläufe.
Es
ist
wahrheitsgetreu.“

Ps 29.1-3
2 Petr 3.18

Apk 11.17
Dan 4.31

Ps 90.2

	hebrÜ: gn ma	
<i>Des</i>	Ἰούδα Dankenden Bekennenden Judas	¹ Des ¹ Judas
	[A: no fe] <i>prp ak</i>	
ἔπι-στολή [Gebiets-Zustellung [Auf-Stellung] [Brief]	<i>in Bezug auf</i>	¹ aL, Codex Alexandrinus schreibt: „Des Judas Brief <i>in</i> <i>Bezug</i> <i>auf</i> Praktiken <i>der</i> <i>zur</i> Führung <i>beauftragten</i> Apostel <i>und</i> Katholiken “
	ak fe pl	
πράξεις [Praktiken [Anwendungen]	τῶν der	
	aj gn ma pl	gn ma pl
ἀγίων <i>zur Führung geeigneten</i> [zur Führung beauftragten] [heiligen] [zur Verfügung stehenden]	ἀπο-στόλων Ab-Gestellten Geschickten] Apo-stel]	
		aj no ma pl]
καὶ und	καθ-ολικαί] <i>auf das Ganze²-Bezogenen¹</i> [Kath-oliken]	